

MAJANDUSAASTA ARUANNE

MITTE-EESTLASTE INTEGRATSIOONI SIHTASUTUS

Majandusaasta algus:	01.01.2003
Majandusaasta lõpp:	31.12.2003
Registrikood:	90000788
Aadress:	Liimi 1 10624, Tallinn Eesti Vabariik
Telefon:	37 265 990 21
Faks:	37 265 990 22
E-mail:	info@meis.ee
Interneti kodulehekül:	www.meis.ee
Põhitegevus:	Mitte-eestlaste integreerimine Eesti ühiskonda
Audiitor:	Ernst & Young Baltic AS
Dokumentide loetelu, mis saadetakse majandusaasta aruandest eraldi:	- audiitori järeldusotsus; - majandusaasta tulemi jaotamise ettepanek;

SISUKORD

JUHATUSE TEGEVUSARUANNE 2003	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	35
TULEMIARUANNE	35
BILANSS	36
RAHAVOO ARUANNE.....	38
NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE	39
LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE.....	40
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused	40
Lisa 2 Arvestusskeemide ja –printsipide muudatused	42
Lisa 3 Tulemiaruanne - mitmesugused tegevuskulud.....	42
Lisa 4 Tulemiaruanne rahastajate ning projektide lõikes	43
Lisa 5 Maksude ettemaksed	44
Lisa 6 Materiaalne ja immateriaalne põhivara.....	44
Lisa 7 Lühiajalised kohustused.....	44
Lisa 8 Väljamaksmisele kuuluvad toetus- ja teenuslepingud ning toetus- ja teenuslepingute ettemaksed.	45
Lisa 9 Maksuvõlad	46
Lisa 10 Sihtfinantseerimine rahastajate lõikes.....	46
Lisa 11 Sihtfinantseerimise vahendamine tegevuste ja üksuste kaupa.....	46
Lisa 12 Põhivara sihtfinantseerimine.....	48
Lisa 13 Kasutusrent.....	48
Lisa 14 Tehingud seotud osapooltega.....	49
JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE.....	50
JUHATUSE JA NÕUKOGU ALLKIRJAD 2003 MAJANDUSAASTA ARUANDELE	51



Juhataja

JUHATUSE TEGEVUSARUANNE 2003

Juhatuse tegevusaruanne sisaldab ülevaadet Mitte-eestlaste Integratsiooni Sihtasutuse (edaspidi Integratsiooni Sihtasutus) tegevusest ajavahemikus 1. jaanuar 2003 - 31. detsember 2003.

Integratsiooni Sihtasutuse tegevuse eesmärgiks vastavalt põhikirjale on soodustada integratsiooniprotsesside kulgu Eesti ühiskonnas ning sellest lähtuvalt on sihtasutus rajanud oma töö alljärgnevalele põhimõtetele:

- toetades nn “rohujuure tasandilt” laekuvaid projekte, julgustada inimesi ühiskonnas laiemalt integratsiooniprotsesside vastu huvi tundma ja selles aktiivselt osalema;
- arendades välja suuremahulisi ja sihtotstarbelisi projekte, suunata sihtasutuse käsutuses olevaid ressursse aktuaalsete probleemide lahendamisele;
- kogudes informatsiooni integratsiooniprotsessidega tegelevate asutuste ja projektide kohta, seada sisse koostöökontakte kõigi huvitatud osapooltega

Alates 2003. aasta 16. aprillist juhatab sihtasutuse 12-liikmelise nõukogu tööd rahvastikuminister Paul-Eerik Rummo.

Sihtasutuse tegevus jaotub tinglikult kaheks valdkonnaks:

- Eesti riigi poolt eraldatud vahendite kasutamise kavandamine, koordineerimine ja administreerimine (vahetu projektitoetus), samuti iseseisev projektide väljatöötamine ja teostamine.
- välisriikide ja -organisatsioonide poolt finantseeritavate projektide kavandamine, koordineerimine ja administreerimine.

Rahvusvaheline koostöö

2003.a. viidi lõpule Euroopa Liidu Phare raames finantseeritav “Eesti rahvusvähemuste sotsiaalse integratsiooni ja eesti keele õppe programm” (edaspidi EL Phare eesti keele õppe programm) aastateks 2001 – 2003. Käivitati uus: „Eesti keele õpe ja eestikeelne õpe muukeelsele elanikkonnale“ 2003 – 2005, mille eesmärgiks on arendada tingimusi ühtse ühiskonna tekkeks, kus Eestis elavatel inimestel on võrdne juurdepääs haridusele ja tööle. Programmi teostamist korraldavad Haridus- ja Teadusministeerium ning Integratsiooni Sihtasutuse Phare 2003 administratiivüksus. Haridus- ja Teadusministeeriumi programmi ametniku ülesandeks on konkursidokumentide heakskiitmine, aruannete heakskiitmine ja projekti tulemuste hindamine. Phare 2003 administratiivüksuse ülesandeks on toetada Programmi ametnikku programmi elluviimisel. Üksuse ülesannete hulka kuuluvad tööplaanide koostamine, konkursside ettevalmistamine ja läbiviimine, aruannete koostamine ja tegevuste järelvalve teostamine. Programmi lepinguid sõlmib Rahandusministeeriumi lepingute sõlmimise ja rahastamise talitus (Central Finance and Contracting Unit - CFCU) ning järelvalvet teostab Euroopa Komisjoni Delegatsioon Eestis.


Juhataja

Võrreldes varasemate keeleõppeprogrammidega on peatähelepanu eestikeelse aineõppe arendamisel muukeelse õppega koolides ning ühiskondlikul integratsioonis laiemalt. Mittetulundusühingutel ning kohalikel omavalitsustel on võimalik taotleda rahastamist oma integratsiooniteemalistele projektidele.

Phare rahastamisel toimuvatest keeleõppe-tegevustest jätkuvad keeleõppekulude hüvitamise projekt Interest, keelelaagrite ja pereõppe korraldamine ning avalikkuse teavitamine integratsiooniteemast.

Uuteks töösuundadeks on õpetajakoolituse arendamine (nii kõrgkoolides kui täiendõppe vormis), eestikeelse õppe arendamine kutsekoolides ja lasteaedades, lisaõppematerjalide koostamine ning hiliskeelekümblusklasside loomine (koolitöö osaline üleviimine eesti keelele alates 6. klassist).

Jätkus koostöö 27. märtsil 2002 allkirjutatud Eesti ühiskonnas mitmekultuurilisust edendava välisabi projekti „Integreeruv Eesti 2002-2004“ raames. Norra, Soome, Suurbritannia, Rootsi ja Eesti poolt rahastatud välisabi projekt on planeeritud kolmeks aastaks kogueelarvega kuni 24,9 mln krooni, millest Eesti riigi panus moodustab 9,7 mln krooni ja välisabi 15,2 mln krooni.

Suur osa projekti tegevustest on suunatud noortele. Toetatakse eesti keele õpet, sh keelekümblust eelkooli- ning alghariduse tasemel, suurendatakse eesti ja vene keelt kõnelevate noorte omavaheliste kontaktide arvu igapäevaelus, organisatsioonide ja koolide vahel. Samuti tugevdatakse mitte-eestlaste keelelist ja professionaalset konkurentsivõimet töajuturul ja kutsekoolides, kaasatakse mitte-eestlasi Eesti meediasektoris ning suurendatakse mitte-eestlaste teadmisi ja motivatsiooni kodakondsuse taotlemisel.

Projekti juhtkomitee otsusega 05.03.2004.a. suunati sihtasutuse 2003.a. eelarves eraldatud vahenditest (kokku 2 570 000 kr.) 565 562 krooni ning välisabi vahenditest (kokku 4 905 134 kr.) 161 514 krooni 2004. aastal planeeritud tegevuste rahastamiseks.

Oluliseks arenguks sihtasutuse rahvusvahelises koostöös oli tehniline ekspertabi Läti Ühiskonna Integratsiooni Fondile (LSIF) ettevalmistustes Euroopa Liidu struktuurifondide kasutuselevõtuks. Vastutusrikka ülesande täitmiseks moodustati koos KPMG Estoniaga konsortium. Detsembrist 2002 kuni septembrini 2003 abistati Lätile suunatud Phare programmi raames LSIF-i täiendavate protseduuride väljatöötamisel, jätkusuutlikkuse ja efektiivsuse tõstmisel. Projekti kogumaksumuseks oli 7 715 744 krooni.

Administreeritavate vahendite kogusumma oli võetud kohustuste järgi (sõlmitud lepingud sh. välisabi kasutamiseks, nõukogu ja hindamiskomisjonide otsused vahendite eraldamisest) 59,36 miljonit krooni. Sellest moodustas välisabi, mille väljamaksed teostati abiandja poolt, 5,55 miljonit krooni.

Uued tegevussuunad ja projektid

Sihtasutus on olnud enamuse administreeritavate projektide konkreetsete tegevuskavade kavandajaks ja koostajaks. 2003. aastal jätkati seda tööd. Euroopa Liidu fondide suunal valmistati ette struktuurifondide projektideid, mis esitati vastavatele rakendusametitele (Tööturuamet ja Elukestva Õppe Arendamise Sihtasutus „Innove“). Projektidokumentide koostamine ja esitamine toimub 2004. aastal ning valdkondadeks on:



Juhataja

- eestikeelse õppe laiendamine muukeelses kutsekoolis;
- muukeelse elanikkonna integreerimine tööturule ja
- riskirühmade vähendamine muukeelsete noorte jätkäiskasvanute seas.

Euroopa Liidu abiprogrammide raames korraldas sihtasutus koostöös Rahvastikuministri Bürooga mitme projektidokumenti koostamise. Nende pikaldane menetlemine Euroopa Liidu institutsioonides on toonud endaga kaasa algsete tegevusplaanide mitmekordse muutmise ja sellega seonduva lisatöö.

Töötajad

Sihtasutuses töötas 2003.a. keskmiselt 26 põhikohaga töötajat ning kogu 2003.a. palgakulu oli 4,08 miljonit krooni. Sihtasutuse juhatus koosneb 1 liikmest ning nõukogu 12 liikmest. 2003.a. oli juhatuse liikmete tasud kokku 364 tuhat krooni, nõukogu liikmetele tasu ei makstud.



Juhataja

I. ALAMPROGRAMM "HARIDUS"

Alamprogramm kokku 24 681 378 krooni

Eesti ühiskonnas elama ja toime tulema õpitakse koolis. Koolis omandatakse keeleoskus ja taustteadmised. Suhtlemises, sh eri rahvuste vahelises suhtlemises kujunevad huvid ja hoiakud.

Alamprogrammi „Haridus“ tegevuste kavandamisel on aluseks kaks põhieesmärki:

- a) põhikooli lõpetanu on ühiskonnapädev ja valdab eesti keelt kesktasemel;
- b) keskkhariduse omandanud noored valdavad eesti keelt olme- ja töösuhtluseks vajalikul määral, suudavad õppida eesti keeles.

I.1. MISSIOON: KUJUNDADA EESTI KEELE KUI TEISE KEELE ÕPPESÜSTEEM, KUS RAKENDATAKSE MITMEKESIST JA TÄNAPÄEVAST ÕPPEVARA NING KEELTE KOOSMÕJU ARVESTAVAID KEELE ÕPPIMISE MALLE, ET MUUKEELSE LAPSED JA NOORED OMANDAKSID EESTI KEELE MOTIVEERITULT NING TULEMUSLIKULT

I.1.a. Keeledidaktika arendamine, keeleõppe metoodikate, õppekavade ja õppevara väljatöötamine, koolitajate koolitus

I.1.a.3.-8. Eesti keele kui teise keele õpetamise programmi väljatöötamine koolieelsetele lasteasutustele ja selle rakendamine

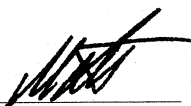
Haridusprogrammide Keskus – 1 400 660 kr

Sõlmiti TÜ Narva Kolled iga riigihanke „Koolitustellimus koolieelsetes lasteasutustes eesti keele kui teise keele õppe aluste loomiseks ja koolitajate koolitamiseks“ leping. Narva Kolled koos MTÜ Hea Algusega viis läbi kaks koolitusmoodulit ning käivitas töörühmad järgmiste materjalide loomiseks:

- eesti keele kui teise keele õpetamise programm koolieelses vanuses lastele,
- koolieelse lasteasutuse õpetaja põhikoolituse eesti keele kui teise keele õpetamise mooduli õppekava,
- piirkondliku keeleõppekeskuse mudeli kirjeldus,
- koolieelses vanuses lastele eesti keele kui teise keele õpetamise erinevate meetodite kogu,
- õppematerjal koolieelses vanuses lastele eesti keele kui teise keele õppimiseks koos õpetajaraamatuga,
- õppematerjal koolieelse lasteasutuse õpetaja põhikoolituse ja täienduskoolituse läbiviimiseks koolieelses vanuses lapsele eesti keele kui teise keele õpetamise alal.

Riigihange lõpeb 2004. aastal.

Koostöös Soome Koolivalitsusega toimus juunis lasteade eesti keele õpetajatele 2-päevane koolitus „Kakskeelsus ja teise keele omandamine“ ning detsembris riigihanke töörühmade juhendajatele 3-päevane koolitus Soomes tutvumaks nende kogemustega


Juhataja

koolieelses vanuses lastele teise keele õpetamisel, õppematerjalidega, õpetajate koolitamisega ja õppekavade koostamisega.

2002. aastal lasteaedades läbi viidud ankeetküsitluse tulemuste põhjal koostati analüüsiv uurimus „Eesti keele kui teise keele õpetamine lasteaias 2002. aastal“, mis annab ülevaate eesti keele kui teise keele õppe seisust, õpetajate kaadrist ja kasutatavatest õppematerjalidest koolieelsetes lasteasutustes. Uurimusega saab tutvuda www.meis.ee.

Aprillis moodustati Eesti Keele Kui Teise Keele Õpetajate Liidu juurde alushariduse töörühm, et ühendada lasteaedade eesti keele õpetajaid, vahendada informatsiooni ja kogemusi.

I.1.a.4. Keeledidaktika programmi väljatöötamine koolieelsetele lasteasutustele

*„Mitmekultuuriline Eesti“, sh Integratsiooni Sihtasutus – 200 000 kr
(sh. 136 090 suunatud 2004.aasta tegevusteks)*

Soome Välisministeerium – 1 400 000 kr

2003. aasta sügisel alustasid keelekümblusprogrammi rakendamist 9 pilootlasteaeda, nendest 3 lasteaeda Tallinnast ja 6 Ida-Virumaalt. Toimused erinevad koolitused nii lasteaedade õpetajatele, juhatajatele ja metoodikutele kui lastevanematele. Erinevatel üritustel tutvustati keelekümblusmetoodikat omavalitsuste esindajatele, haridusspetsialistidele jt.

I.1.a.6. Keeleõppe keskkonna kujundamist soodustavate vahendite soetamine ja õppematerjalide väljatöötamine

Ameerika Ühendriikide Suursaatkond Tallinnas – 463 050 kr

Paljude autorite koostöös valmis 12 pildiraamatust koosnev komplekt. Värvikad suureformaadilised (A3) raamatud on mõeldud ühislugemiseks ja piltide kirjeldamiseks. Iga raamat on tervik mõnel kindlal teemal, näiteks "Meie pere", "Kui ma suureks saan". Raamatus on antud ka metoodiline juhend eesti keele õpetajatele, kuidas raamatut kasutada ja ühislugemist korraldada. Lasteaedade eesti keele õpetajaid koolitatakse raamatute kasutamise osas. Iga venekeelne lasteaed Eestis sai ühe tasuta komplekti.

I.1.a.8. Eesti keele kui teise keele õppevara mitmekesistamine

Jätkati 2000. aastal alustatud koostööd Ameerika Ühendriikide Suursaatkonnaga Tallinnas eesti keele õppe CD-ROMi loomisel 7.–9. klassi õpilastele. Saatkonna kaasabil saadi tasuta kasutamiseks keeleõppe CD-ROMi loomise tarkvara. Seoses projekti tehnilise keerukusega lükkus selle lõpetamine 2005. aastasse.

EL Phare eesti keele õppe programm 1 511 513 kr

Interaktiivne keeleõppe keskkond eFant.ee.

Alternatiivina otseselt õppekava toetavatele õppematerjalidele loodi eFant – interaktiivne keeleõppekeskkond venekeelsete koolide 7.–12. klassi õpilastele, kellel seisab ees eesti keele alg- ja kesktaseme riigieksam ning kes soovivad selleks harjutada. Keskkonda saavad kasutada ka täiskasvanud keeleõppijad. 2003. a. septembrist kuni detsembrini registreerus keskkonnas üle 5000 kasutaja.

Veebipõhine keskkond sisaldab 60 testi ja 600 harjutust, mis on jaotatud kolme raskusastmesse. Harjutuste aluseks on Riikliku Eksami- ja Kvalifikatsioonikeskuse lugemis-

ja kuulamistestid. Õppemoodul on üles ehitatud täisautomaatsena. See jälgib registreerunud kasutaja õppimist, hindab ja mõõdab seda ning vajaduse korral suunab harjutajat sobivamate testide juurde. Lisaks õppemoodulile on keskkonnas veel kommunikatsioonikeskus ning saab kasutada suurt eesti-vene-eesti sõnaraamatut.

I.1.b. Keelekümblusprogrammi väljatöötamine, arendamine ja rakendamine

I.1.b.9. Keelekümblusprogrammi rakendamine ja arendamine

Keelekümbluskeskus – 2 934 304 kr

sh välisabi Kanadast – 1 550 787 kr

Keelekümblusprogrammi rakendatakse üheteistkümnese vene õppekeelega koolis üle Eesti. Seitsmes koolis on rakendatud varase ja neljas hiliskeelekümbluse programm. Hiliskeelekümblusega alustati tööd 2003. aasta sügisest. Sihtasutuse Keelekümbluskeskus korraldab kõikidele pilootkoolidele ja teistele huvitatutele metoodika- ja programm rakendamise (sealhulgas meeskonnatöö, juhtimine jms) koolitust ning õppevara vastavatele klassidele. Keskuses töötatakse välja õpetajate näidistöökavad ning juhendid õppealajuhatajatele õpetajate toetamise tõhustamiseks.

Andmaks avalikkusele teavet oma tegevuse ja saavutuste kohta, toimus 14.oktoobril infopäev “Keelekümblus – samm tulevikku” ning aasta lõpus avaldati Keelekümbluskeskuse teine programmi tegevuste ülevaade “Keelekümbluskeskus: kolme aasta jagu saavutusi”.

Eesti keele kui teise keele õppevara mitmekesistamine

Keelekümbluskeskus – 1 206 479 kr,

sh välisabi Kanadast – 841 330 kr

Saavutati üks varase keelekümblusprogrammi võtme-eesmärgidest, 1.-3.klassi keelekümblus-spetsiifilise õpikukomplekti koostamine ja tänaseks on trükist ilmunud 6 õpikut ja töövihikut. 2003.aastal ilmus kaks keelekümblusmetoodikal põhinevat 3. klassi õpikut koos töövihikuga. Kõik õppematerjalid on eelnevalt keelekümblusklassides ka testitud.

Hiliskeelekümblusprogrammis on loodud ja toimib õppevara koostav tööühm. Hiliskeelekümbluskoolidele on koostatud ja jagatud ligi 500 lehest koosnev komplekt õpilaste töölehti. Töölehed on kättesaadavad Keelekümbluskeskuse veebileheküljel www.kke.ee.

I.1.b.10. Keelekümbluse põhimõtteid järgiva õppekava koostamine

Rahastati õppevara koostamise eelarverealet

Koostati õpetaja näidistöökava varase keelekümbluse 4.-6.klassile ja hilise keelekümbluse 6.klassile, samuti hilise keelekümblusprogrammi 6.klassis rakendamisega seotud täiendused kooli õppekavasse. Õpetaja näidistöökavad on kättesaadavad Keelekümbluskeskuse veebileheküljel www.kke.ee.

I.1.b.12. Lasteasutuste ja koolide õpetajate keelekümblusmetoodikaalne koolitus

Keelekümbluskeskus – 2 088 814 kr,

sh välisabi Kanadast – 1 664 988 kr

Keelekümbilusõpetajatele ning pilootkoolide juhtkondadele ning erinevate sihtrühmade esindajatele korraldati koolitused. Õpetajatele suunatud koolitus oli eelkõige metoodika- ning planeerimise keskne. Koolide juhtkondi koolitati juhtimise ja meeskonnatöö tõhustamise ning õpetajate toetamise osas. Koolituste konspektid on süstematiseeritud ja koondatud kogumikuks. Kogumikud on saanud kõik kümbilusklasside õpetajatele.

I.1.b.14. Teadusuuringud keelekümbiluse edukuse kohta

*Keelekümbiluskeskus – 443 393 kr
sh välisabi Kanadast – 93 393 kr*

Kõiki varase keelekümbilusklasside õpilasi testiti kolm korda õppeaasta jooksul. Kokkuleppel Riikliku Eksami- ja Kvalifikatsioonikeskusega, viidi I kooliastme lõpus läbi tasemetööd ning nende analüüs. Lapsevanemate hulgas korraldati kaks küsitlust. Uuringud näitasid, et programmi rakendamine Eestis on olnud edukas ning laste teadmised vastavad riiklikus õppekavas esitatud normidele ning keelekümbilusprogrammi poolt püstitatud keeleliste eesmärkidele. Hilise keelekümbilusprogrammi kõikides klassides viidi sügisel läbi baastestmine, mille tulemused saavad olema järgmiste testide võrdluse aluseks.

Teadusuuringute tulemuste lühikokkuvõte on avaldatud Keelekümbiluskeskuse avalikus aastaaruandes “Keelekümbiluskeskus: kolme aasta jagu saavutusi”.

MTÜ Fennougria - 35 000 kr

Mari Õpetajate Seltsi projekti “Mitmekeelne haridus kui arengu ja integratsiooni võti” raames viibisid Keelekümbiluskeskuse töötajad märtsis Marimaal. Mitmeaastase koostöö tulemusena on kuues haridusasutuses avatud mari keele kümbilusklassid või – rühmad.

I.1.b.17. Keelekümbilusprogrammi kajastava filmi loomine

Integratsiooni Sihtasutus – 50 000 kr

Lõpetati 10-osalise dokumentaalsarja „Keelekümblejad“ loomine. Sarja eesmärgiks on kajastada keelekümbilusõpetajate tööd ja keelekümbilusklasside tunde, tuues välja keelekümbilusmetoodika eripära. Eesti Televisioon edastas sarja jaanuaris-märtsis 2004.a.

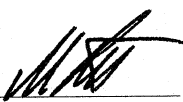
I.1.c. Õppetöövälised keeleõppemallid

I.1.c.19. Eesti keele laagri- ja pereõppemudeli arendamine ning rakendamine, sellealane koolitus

*„Mitmekultuuriline Eesti“ 3 452 005 kr,
sh. välisabi –1 952 005 kr (sh 56 130 kr suunatud 2004 aasta tegevusteks)
Integratsiooni Sihtasutus – 1 500 000 kr*

Keelelaager koondab mitte-eestlastest ning eestlastest noored tegevusse, mille eesmärgid on tasandada keele- ja kultuuribarjääre, arendada suhtlusoskust, motiveerida eesti keele õppimist ning äratada selle vastu huvi. Pereõppe projektis võivad teismelised mitte-eestlased viibida keskmiselt ühe nädala kuni kaks kuud eesti perekonnas ning aktiivselt osaleda perekonna elus. Välisabiprojekt „Mitmekultuuriline Eesti“ toetas 2003. aastal 30 eesti keele laagri ja pereõppeprojekti, kus osales kokku 1517 last.

Kaheksateistkümnes laagriprojektis osales 859 eesti- ja muukeelset noort ning kaheteistkümnes pereõppeprojektis 658 muukeelset noort. Nendest 13 projekti sihtrühmaks olid Eestis elavad sotsiaalse riskirühma noored (553 last). Tulemuste hindamiseks, vahetu kogemuse saamiseks ja laagritingimustega tutvumiseks viidi suvel läbi monitooring.


Juhataja

EL PHARE eesti keele õppe programm –857 548 kr

EL PHARE programm toetas 2003. aastal 13 eesti keele laagri ja pereõppeprojekti, kus osales kokku ligi 400 last.

Projektide raames viibisid muukeelsed lapsed vähemalt 12 päeva eestikeelses peres või suvelaagris, mille programmi kuulus eesti keele õpe.

Keelelaagrite õpetajatele koostati keeleõppe metoodiline juhend, mida esitleti projektijuhtidele ja eesti keele õpetajatele.

EL PHARE 2003 projekt - 12 491 kr

Alustati ettevalmistusi 2004. a. suviste keelelaagrite ja pereõppeprojektide korraldamiseks.

Integratsiooni Sihtasutus – 150 000 kr

Neljandat aastat järjest korraldati endise Nõukogude Liidu territooriumil elavatele eesti päritolu lastele eesti keele ja –meele laagrid. Kolmes laagrivahetuses viibis 26 last Riist, Vilniusest, Peterburist, Minskist, Moskvast, Kiievist ja Harkovist.

I.2. MISSIOON: SIHIPÄRASTADA JA LAIENDADA EESTI KEELE KUI TEISE KEELE NING TEISTE AINETE ÕPETAJATE PÕHI- JA TÄIENDKOOLITUST, ET MUU ÕPPEKEELEGA KOOLIS TÖÖTAKSID KVALIFIKATSIOONINÕUETELE VASTAVAD ÕPETAJAD

I.2.a. Õpetajate täiendusõpe

I.2.a.1. Eesti keele kui teise keele õpetajate piirkondliku täiendusõppevõrgustiku väljaarendamine ja toimimine

Haridusprogrammide Keskus – 146 180 kr

Piirkondlikud keskused tegutsesid iseseisvate koolituskeskustena ja pakkusid eesti keele kui teise keele õpetajatele erialast täienduskoolitust ning tegelesid nõustamisega eesti keele kui teise keele õpetamismetoodika vallas. Keskused toetasid ka ainesektsioonide tööd. Eesmärk kaasa aidata ainealase pädevuse tõstmisele

I.2.a.2.-5. Võrgustiku õpetajate seminarid, materjalide kogumikud õpetajatele, võrgustiku veebilehe haldamine ja elektroonilise teabepanga koostamine eesti keele kui teise keele õpetamisest, eesti keele kui teise keele õpetajate täiendkoolitamine

Haridusprogrammide Keskus – 85 340 kr

Viidi läbi kaks võrgustiku seminari ja eesti keele kui teise keele õpetajate suvekool. Piirkondlikes keskustes toimus 6 erinevat koolitust. Koolitati eesti keele kui teise keele õpetajaid õppematerjalide koostamise vallas. Koolituse tulemusena koostasid 8 õpetajat koolitusmaterjalid, mis on kasutamiseks ka teistele eesti keele õpetajatele ning kättesaadavad eesti keele kui teise keele õpetajate koduleheküljel aadressil www.eestikeelteisekeelena.ee.

I.2.a.6. Toetus tugikeskustele oma piirkonna täiendkoolituse läbiviimiseks

Haridusprogrammide Keskus – 37 920 kr

Sõlmiti leping Eesti Keele Kui Teise Keele Õpetajate Liiduga õppematerjalide soetamiseks liidu piirkondlike keskuste arendamiseks ja koolituste läbiviimiseks.


Juhataja

I.2.b. Eesti keele täiendusõpe teiste ainete õpetajatele jm koolitus

I.2.b.9. Täienduskoolitus teiste ainete õpetajatele

Haridusprogrammide Keskus – 21 370 kr

Korraldati koolitus eesti õppekeelega koolide õpetajatele, kelle klassides on vähese eesti keele oskusega muukeelseid õpilasi (s.h hilisimmigrantide lapsed). Õpetajad said uusi teadmisi järgmisel teemadel: muukeelse õpilasega klassis turvatunde loomine, õpilaste töösse haaramise võimaluste kasutamine, tugisüsteemide loomine, hindamine, vigade parandamine.

I.2.b.10. Kutseõppeasutuste eesti keele kui teise keele täiendusõpe

EL Phare eesti keele õppe programm 1 887 922 kr

Kutsekoolide eesti keele õpetajate hulgas korraldati uuring eesmärgiga selgitada välja õpetajate koolitusvajadused ning need kutsealad, kus keeleõpet kõige rohkem vajatakse. Analüüsi tulemused näitasid, et õpetajad tunnevad enim vajadust võõrkeelte õpetamise metoodika alase täienduskoolituse järele; jätkuvalt on puudus eesti keele õppevahendeist.

Analüüsi tulemusena käivitati suuremahuline projekt, mille jooksul koolitati 22 kutsekoolist 42 eesti keele õpetajat 100 tunni ulatuses. Koolitus keskendus peamiselt võõrkeele õpetamise metoodikale. Projektis osalejad varustati erialakeele õpetamiseks vajaliku õppekirjanduse ja trükistega.

Kaks koolituses osalenud õpetajatest moodustatud gruppi jätkas tööd töörühmades. Ühe rühma töö tulemusena töötati välja eesti keele kui teise keele ainekavad kuuele kutsealale. Need ainekavad kujutavad endast kasutusvalmis materjale, mille põhjal võivad õpetajad koostada omaenda kooli tarbeks eesti keele kui teise keele ainekavu. Ainekavade koostajad said 62 tundi lisakoolitust. Teine õpetajate rühm koostas 15 komplekti õppematerjale, mis sisaldavad erialakeele tekste, harjutusi, sõnastikke, projektülesandeid jne 11 kutseala jaoks (nt ehitus, ärijuhtimine, asjaajamine, raamatupidamine jne). Koostatud materjalid trükiti ning jagati 31-le kutsekoolile.

I.2.b.11. Koolitusprogrammide ja täiendusõppemudelite väljatöötamine ning rakendamine

EL Phare eesti keele õppe programm - 1 031 035 kr

Eesti keele kui teise keele õpetajate koolitus. Õppeprogrammide ja koolitusmaterjalide väljatöötamine

Eesti keele kui teise keele õpetaja pädevusmudelil põhinedes töötasid koolitusasutused välja õppeprogramme ja -materjale eesti keele õpetajate taseme- ning täiendusõppeks. Materjalide hulgas on Tallinna Pedagoogikaülikoolis loodud sotsiolingvistika ja keelepoliitika õpik ning käsiraamat mitteverbaalsetest strateegiatest; MTÜ Eesti Keele Kui Teise Keele Õpetajate Liit koostatud metoodikavihik lugemisstrateegiatest. Tartu Ülikooli Narva Kolled i autorid koostasid spetsiaalsed materjalid ja ainekava lasteaedade õpetajatele. Tartu Ülikooli ja Tallinna Pedagoogikaülikooli eksperdid töötasid välja materjalid sõnavara ja grammatika õpetamiseks. Iseseisvalt keelt õppivate inimeste jaoks arendas autorite rühm Tallinna Pedagoogikaülikoolist, Tallinna Tehnikaülikoolist ja Eesti Raadiost välja hääldamise õppevahendi CD-ROMil. Eesti tavade ja käitumisnormide õpetamiseks valmisid Tartu Ülikooli Narva Kolled is õpik ja tööraamat. Kokku valmis töötavatele eesti keele kui teise keele õpetajatele ja õpetajakutset taotlevatele üliõpilastele 14 uut materjali ning 9 ainekava.


Juhataja

Arvutikoolitus eesti keele õpetajatele

Eesti keele kui teise keele õpetajatele töötati välja 12-tunnine arvutil põhinev koolitustsükkel, kus neile õpetati, kuidas kasutada arvutit õppematerjale luues.

Kursusi korraldati nii algajatele kui ka edasijõudnutele nii eesti kui vene keeles. Kokku osales Tallinnas, Narvas, Kohtla-Järvel, Sillamäel, Valgas ja Tartus toimunud tasuta kursustel 250 õpetajat, kes said ka mahuka kausta koolitusmaterjalidega.

EL PHARE 2003 projekt - 19 692 kr

Käivitati uute koolitusmoodulite väljaarendamine õpetajate taseme- ja täienduskoolituse õppeprogrammidesse. Projektis osalevad Tallinna Pedagoogikaülikool ja Tartu Ülikool. Eesmärgiks välja töötada 10 koolitusmoodulit multikultuurses klassis õpetavatele õpetajatele.

I.2.b.13. Koolieelsete lasteasutuste õpetajate eesti keele kui teise keele õpetamise täiendkoolitus

Haridusprogrammide Keskus – 114 550 kr

Aprillis viidi läbi Ida-Virumaa koolieelsete lasteasutuste eesti keele kui teise keele õpetajatele koolitusseminar, mille käigus õpetajatele tutvustati erinevaid keeleõppemeetodeid ja õppematerjale, anti praktilisi näpunäiteid tundide läbiviimiseks.

Detsembris toimus lasteaedade eesti keele õpetajatele üle Eesti esimene koolitusmoodul kaheosalisest koolitusest ümbritseva keskkonna, käelise tegevuse, muusika, mängude jm kasutamisest teise keele õpetamisel, koostööst lapsevanemate ja teiste lasteaiaõpetajatega.

I.2.c. Õpetajate ümberõpe, töötavate õpetajate täiendkoolitus

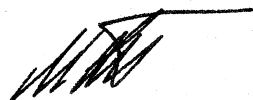
I.2.c.17. Täienduskoolitus prioriteetsetel teemadel

Haridusprogrammide Keskus – 81 700 kr

Koostöös Tartu Ülikooli Narva Kolled iga ja Illuka Vallavalitsusega viidi läbi kahe ainepunkt ulatuses koolitus teemal „Kuidas toimub pagulaste õpe üldhariduskoolis?“, mille käigus omandati ja täiendati teadmisi ja oskusi mitmekultuurilisest hariduskorraldusest, õppestrateegiast mitmerahvuselises klassis, võõrkeele õpetamise metoodikatest, mitmekultuurilise ühiskonna ja kultuurierinevustega toimetulekust. Koolituse käigus valminud koolitusmaterjalid on kasutatavad ka edaspidi samastel koolitustel.

Koostöös Haridus- ja Teadusministeeriumiga korraldati Eesti-Hollandi koostööprojekti „Võõrtööliste laste hariduskorraldus Eestis“ läbiviimist. Projekti eesmärk on hariduskorraldust puudutava dokumendi ja vajalike õigusaktide muudatuste ettevalmistamine, algtaseme eesti keele tööraamatu ja õpetaja käsiraamatu koostamine ja trükkimine, õpetajakoolituse koostamine ja rakendamine kõrgkoolides ning avalikkuse teavitamine. Toetati projektis osalejate seminar-nõupidamise läbiviimist ning immigrantide ja võõrtööliste laste vanematele suunatud Eesti haridussüsteemi tutvustava infomaterjali tõlkimist vene ja inglise keelde Projekti lõpptähtaeg on detsember 2004.a.

Toetati Eesti Ajalooõpetajate Seltsi korraldatud seminari „Becoming an Active European Citizen“ läbiviimist.



Juhataja

I.2.c.18 Eripedagoogide koolituse põhimõtete ja õppekavade väljatöötamine, eripedagoogide koolitamine

Haridusprogrammide keskus – 8 600 kr

Pilootkoolituse materjalide alusel koostati ja kirjastati õpik kõrgkoolile ning muukeelsete õpilastega töötavale aine- ja klassiõpetajale „*Muukeelsete õpilaste integreerimine Eesti koolis*“. Õpik on kasutatav õpetaja abimaterjalina ning koolitusmaterjalina ülikoolides õpetajakoolitusel ja õpetajate täienduskoolitusel. Õpik on jaotatud kõikidele Eesti koolidele ning kasutusel ka Tallinna Pedagoogilises Ülikoolis õppematerjalina.

I.3. MISSIOON: LUUA KOOLIDES TINGIMUSED, MIS TAGAKSID ÕPPERÜHMADE EESTIKEELSE TÖÖ NING KOOLI LÕPETAJATE EESTI KEELE KUI TEISE KEELE KUI TEISE KEELE OSKUSE OLME- JA TÖÖSUHTLUSEKS VAJALIKUL TASEMEL, ET ÕPPURID INTEGREERUKSID EESTI ÜHISKONDA

I.3.a. Meetmete kavandamine koolide arengukavades, ainekavad, koolitus

I.3.a.1. Eesti õppekeelele ülemineku kavandamine muukeelsete gümnaasiumide, kutseõppeasutuste ja kõrgkoolide arengukavades

Haridusprogrammide Keskus – 45 730 kr

Koostöös Haridus- ja Teadusministeeriumi ning OÜ "Geomedia" viidi läbi seminarnõupidamine "Kooli pidaja valikud ja vastutus Eesti muukeelse kooli arendamisel aastatel 2003 – 2010", mille käigus räägiti koolide kogemustest, erinevate (välis)projektide raames läbiviidud ja planeeritud tegevustest eestikeelsele aineõpetusele üleminekuks ning erinevatest valupunktidest (s.h seadusandlus, muukeelse hariduse hind, koolide arengukavad, pedagoogide ettevalmistus, õppematerjalid, uusimmigrantide laste koolitamine). Haridus- ja Teadusministeerium on välja andnud ettekannete ja sõnavõttude kogumiku.

I.3.b. Eesti ja vene õppekeelele koolide õppekavaarenduse koostöö

I.3.b.6. Avatud Õppekava programmi arendamine ja rakendamine

Haridusprogrammide Keskus – 196 910 kr

Kooli arengukava ja kooli õppekava alaseks koolituseks uuendati koolituspakette. Koolidel on neid võimalik tellida. Avatud õppekava projekti kodulehekülge uuendati ning asjaajamine ja info toimetamine on korraldatud valdavalt elektroonilisel kujul.

I.3.b.7. Kooliarenduslik koolitus, koolitusprotokollide vormistamine ja arhiveerimine, lõputööde analüüs ja üldistamine

Haridusprogrammide Keskus – 35 860 kr

Töötati välja strateegia, mis aitab nii eesti- kui venekeelsetel koolidel edukalt arendada õpilaste toimetulekut kindlustavat kultuurilis-integratsioonilise dominandiga kooli õppekava. Pilootkooliks võib olla iga kool, kellel on edusamme riiklikule õppekavale vastava kooli õppekava arendamisel, kes soovib oma kogemusi jagada teiste koolidega ja kes on valmis osalema integratsiooni toetava õppekava arendustegevuses.

Juhataja

Toimus Tallinna linna eesti ja vene õppekeele koolidega koostöö edendamine kooli arengukava, õppekava ja integratsiooniprotsesside valdkonnas; Tallinna koolides arendusrühmade loomine ning nende toimetulekupädevuste kujundamine õppekasvatuse protsessi terviklikkuse tagamisel.

Oktoobris toimus seminar "Avatud õppekava - võti vene õppekeele kooli arengus". Eesti Pedagoogika Arhiivmuuseum koostas õppekavaarendust kajastavate publikatsioonide ja materjalide bibliograafiliseks süstematiseerimiseks andmebaasi.

I.3.b.8 Uute koolitusmodelite ja –sisude, koolitusmaterjali väljatöötamine

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 340 273kr (sh 307 914 kr suunatud 2004 aasta tegevusteks)

Maikuus toimus avalik stipendiumikonkurss uute kooli õppekavaalaste kirjutiste koostamiseks. Konkursile olid oodatud taotlused 8-10leheküljeliste õppekavaarendustööd tutvustavate artiklite ning kuni 80leheküljeliste metoodiliste kogumike koostamiseks. Konkursile laekus 17 taotlust. Rahastati kolm taotlust.

2003.a valmis venekeelne artikkel „Tõlketeooria ja –praktika abiks eesti keele ja kultuuri omandamisel“. Artikli autorid on A. Meimre ning B. Baljasnõi.

2004.a on valmimas kaks metoodilist juhendmaterjali:

- „Läbivate teemade käsitluse kavandamine kooli õppekavas“, autorid V. Neborjakina, J. Šerman, N. Gontšarov, N. Sazonova, L. Burlova, T. Zarudnjaja, N. Ignatjeva, O. Truhhan ja J. Juhkam;
- „Kooli õppekavaloomed „saladused““, autorid G. Teras ja J. Beljajev.

Ilmunud kirjutised on kättesaadavad sihtasutuse koduleheküljel.

Valmis eesti- ja venekeelsete kooli õppekavaalaste publikatsioonide annoteeritud andmebaas. 2003.a lõpuks sisaldas andmebaas üle 1000 kirje. 2004.a jätkatakse andmebaasi täiendamist. Andmebaasi koostaja ning haldaja on Eesti Pedagoogika Arhiivmuuseum (EPAM). Andmebaas on kasutajatele tasuta. Andmebaas asub EPAMi veebileheküljel www.tpu.ee/epam/. Andmebaas on eesti ja vene keelse.

I.3.b.9. Koolide koostöövõrgustiku tugikeskuste väljaarendamine, võrgustiku arendus, koolitus

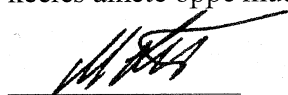
*„Mitmekultuuriline Eesti“,
sh välisabi – 13 919 kr (2002. a. eelarvelise jäägi kasutamine)*

Aprillis toimus 2002.aastal välja valitud pilootkoolidele teine õppekavaarendustöö seminar. Seminaril analüüsiti eesti keele ja eesti keeles ainete õpetamise mudeleid. Kirjeldati mudelite hindamiskriteeriumid. Seminaril osalesid 11-ne pilootkooli õpetajad.

I.3.b.10. Võrgustikukoolide arendustegevuse ja õppekavatöö analüüs, hindamiskriteeriumide väljatöötamine, nõustamine

*„Mitmekultuuriline Eesti“,
sh välisabi – 4 272 kr (2002. a. eelarvelise jäägi kasutamine)*

Üldhariduskoolide õppekavaarendustööd üldistava kogumiku raames anketeeriti 2002.a pilootkoolideks valitud 17 vene õppekeele kooli. Koolid kirjeldasid eesti keele ja eesti keeles ainete õppe mudeleid ning tõid välja rakendusega kaasnevaid raskusi.


Juhataja

I.3.b.8-10. Uute koolitusmudelite ja –sisude, koolitusmaterjali väljatöötamine, võrgustikukoolide arendustegevuse ja õppekavatöö analüüs, hindamis-kriteeriumide väljatöötamine, nõustamine

Haridusprogrammide Keskus – 96 250 kr

2004.aastal töötati välja järgmised koolituspaketid:

- "Kool kui avatud organisatsioon";
- "Kooli õppekava loomine, arendamine ja hindamisrubriigi koostamine: rakenduslik aspekt";
- "Õppimine mitmekultuurilises õppivas ühiskonnas ja nüüdisaegses koolis", "Õppimise käsitlus riiklikus- ja kooliõppekavas";
- "Õppimise käsitlus riiklikus- ja kooliõppekavas";
- "Õpetamise individualiseerimine koolis", "Kool kui õppiv organisatsioon õppivas ühiskonnas"

I.3.b.11 Koolide arendustööd tutvustavate materjalide koondamine, ettepanekud avalikustamiseks, publitseerimiseks

*„Mitmekultuuriline Eesti“,
sh välisabi – 42 115 kr (2002. a. eelarvelise jäägi kasutamine)*

Alustati eesti ja vene õppekeele üldhariduskoolide viimaste aastate õppekavaarendustööd tutvustava ja analüüsiva, teavet koondava kogumiku koostamist. Detsembriks valmis kogumiku käsikiri. Kogumiku koostajate ja retsensentide hulka on kaasatud kõik õppekavaarendustöö eest vastutavate asutuste ja organisatsioonide esindajad ja eksperdid. Kogumik ilmub 2004.a sügiseks nii eesti kui ka vene keeles. Kogumik jagatakse koolidele tasuta.

Haridusprogrammide Keskus – 1 090 kr

Anti välja projekti „Avatud Õppekava“ brošüür „Kutse dialoogile“ nr 9, mis käsitleb kooli arengukava ja õppekava analüüsi kultuurilises-integratsioonilisest aspektist. Brošüür edastati kõikidele vene õppekeele koolidele ja ka haridusametnikele.

I.3.c. Eesti keele kui teise keele süvaõpe

I.3.c. 14. Eesti keele süvaõppe arendamine ja rakendamine kutseõppeasutustes

EL Phare eesti keele õppe programm - vt I.2.b.10

I.3.d. Eestikeelset aineõpetust ja eesti keele omandamist toetav õppevara

I.3.d.18. Eestikeelset aineõpetust toetava õppevara väljatöötamine põhikoolidele ja gümnaasiumidele

EL Phare eesti keele õppe programm – 1 576 748 kr

Rühm autoreid töötas välja eesti keele õppekomplektide seeria venekeelsete koolide 4.–9. klassile. Iga komplekt koosneb õpikust, töövihikust, 90minutilise helilindist ja õpetajaraamatust. Õppevara koostati nüüdisaegse kommunikatiivse keeleõppemetoodika kohaselt, st kasutatakse autentseid ja adapteeritud tekste ajakirjandusest, lastekirjandusest


Juhataja

jne. Ka helikassettidel on autentsed intervjuud ja eesti keelt emakeelena kõnelevate inimeste dialoogid.

Kõik seeria komplektid on üles ehitatud ühiste põhimõtte alusel, mis võimaldab saavutada kõigi keeleõppe osaoskuste – kõnelemise, kuulamise, lugemise ja kirjutamise – tasakaalustatud õpet. Materjale testiti Ida-Virumaa ja Harjumaa vene õppekeelega koolides 2002. ja 2003. aastal. Käsikirjad on illustreeritud ja toimetatud; komplektid ilmuvad trükist 2004. aastal.

I.3.d.19. Eestikeelseks aineõpetuseks koolitus- ja ainekavade ning materjalide väljatöötamine kutseõppeasutustele

EL Phare eesti keele õppe programm –1 000 000

vt 1.2.b.10

I.3.d.20. Eesti keele omandamist toetavate metoodiliste materjalide soetamine

Haridusprogrammide Keskus – 2 150 kr

Näidisteks soetati Soome Koolivalitsuse soome keele kui teise keele õpetamise metoodika-alased materjalid.

I.3.d.22. Eestikeelsete lugemismaterjalide ja õppemetoodilise kirjanduse soetamine

Haridusprogrammide Keskus – 12 300 kr

Vene õppekeelega koolide raamatukogud varustati venekeelse Nikolai Baturini raamatuga „Karu süda“, mis on õppekavas kohustuslik kirjandus.

I.4. MISSIOON: ARENDADA EESTI- JA VENE ÕPPEKEELEGA KOOLIDE KEELELIS-KULTUURILIST KOOSTÖÖD, ET PARANEKS ÕPILASTE KEELEOSKUS JA KUJUNEKS SALLIVUS TEISTE KULTUURIDE SUHTES

I.4.1. Kutseõppeasutuste õpilaste vahetusprogrammi mudeli väljatöötamine ja projektide rakendamine

EL Phare eesti keele õppe programm –588 471 kr

Kutsekooliõpilaste vahetus ja tööpraktika Ida-Virumaa ja teiste Eesti piirkondade vahel

Et soodustada Ida-Viru maakonna ja teiste Eesti piirkondade õpilaste vahetust ning edendada tööpraktikat, kuulutati välja kutsekoolidevaheline vahetusprojektide konkurss. Toetati 11 projekti, mille raames said 122 eriala õppima asunud mitte-eesti noort võimaluse õppida ja praktiseerida eesti õppekeelega kutseõppeasutuses. Igas projektis tegid koostööd kaks (või enam) kutsekooli, projekti vältel saadeti mitte-eesti õpilaste rühm 3–8 nädalaks partnerkooli õppima ja praktiseerima..

Tagasisideküsitluses toonitasid vahetusõpilased oma aktiivse sõnavara suurenemist ning tutvumist kohaliku eestikeelse töö- ja kultuurikeskkonnaga kui kõige positiivsemat projekti tulemust.



Juhataja

I.4.2. Üldhariduskoolide õpilaste lühi- ja pikaajaliste vahetusprogrammide mudelite väljatöötamine ning rakendamine

EL Phare eesti keele õppe programm – 475 313 kr

Koolidevaheline õpilasvahetus

Programmi toetusel õppis 76 venekeelsete koolide õpilast 2–6 nädalat eestikeelsetes koolides. Eesmärgid olid arendada keeleoskust, põhiliselt suhtluskeelt, omandada kogemus õppida aineid eesti keeles ja osaleda eestikeelse kooli igapäevaelus.

Lisaks keelepraktikale hindasid vahetuses osalenud õpilased võimalust luua ja tugevdada koolide koostööd. Koolivahetuse ajal töötasid nii eesti kui ka vene kooli õpetajad koos, et jälgida õpilaste keelelist arengut ning kohanemist võõrkeelses koolielus.

I.4.3. Eesti ja muukeelsete koolide ühised ainevõistlused

Haridusprogrammide Keskus – 80 500 kr

Eesti ja vene õppekeele koolide 7.–12. klasside õpilastele viidi läbi interaktiivne (veebipõhine) Kodanikupäeva viktoriin, mille eesmärgiks oli süvendada noorte teadmisi Eesti Vabariigi põhiseaduslike institutsioonide ning inim- ja kodanikuõiguste, vabaduste ja kohustuste osas. Viktoriinist võttis osa üle 2000 õpilase, vene õppekeele koolide õpilased aktiivsemalt kui eesti õppekeele koolide õpilased. Maksimumtulemuse saavutas 248 õpilast.

I.4.5. Üldhariduskoolide õpetajate vahetusprogrammi mudeli väljatöötamine ja rakendamine

EL Phare eesti keele õppe programm – 173 094 kr

Valmistati ette mudel venekeelsete koolide aineõpetajate keele- ja erialapraktikaks eesti koolis. Viidi läbi kaksteist eesti- ja venekeelsete koolide koostööprojekti. Projektide eesmärk oli parandada venekeelsete koolide õpetajate eesti keele oskust eestikeelses keskkonnas töötades ning anda neile võimalus vahetada erialakogemusi. Kokku osales koolidevahelise koostöö projektides 113 õpetajat, kellest 57 olid praktikandid venekeelsetest koolidest ning 56 juhendajad eestikeelsetes koolides.

I.5. MISSIOON: LUUA MUUKEELSETELE ÕPILASTELE TINGIMUSED SELLEKS, ET NAD TAHAKSID JA OSKAKSID TOIMIDA KODANIKUNA, TEEKSID TEADLIKULT OTSUSEID EDASISE ÕPITEE JA TÖÖELU KOHTA

I.5.a.1. Kodanikukasvatuse kontseptsiooni väljatöötamine ja rakendamine riiklikus õppekavas

Haridusprogrammide Keskus – 49 020 kr

Toetati Euroopa Liidu Põhiõiguste Harta selgitavate kommentaaride koostamist ja tõlkimist vene keelde, millega saab tutvuda Eesti Inimõiguste Instituudi koduleheküljel. Koostati meelepea üldhariduskoolide ühiskonnaõpetuse õpetajatele selle kohta, kuidas käsitleda Euroopa Liidu Põhiõiguste Harta temaatikat ainetundides.

Telliti kodanikukasvatuse kontseptsiooni teoreetilis-metodoloogilise osa ja sellesse puutuva terminoloogia (koos ingliskeelsete vastetega) koostamine.


Juhataja

I.5.a.2. Kodanikukasvatuse ja Estica õppevara mitmekesistamine

*„Mitmekultuuriline Eesti“ 107 892 kr, sh
välisabi 7 892 kr*

Integratsiooni Sihtasutus – 100 000 kr suunatud 2004 aasta tegevusteks

Eesti ja vene keeles anti välja lisamaterjal põhikooli ning gümnaasiumiosa ajaloo ja kodanikuõpetuse tundideks „Eesti omariikluse arengust. Dokumentide kogumik“. Kogumik sisaldab Eesti omariikluse arengut kajastavate dokumentide terviktekste aastatest 1917 - 2001, sh kõik Eesti põhiseadused, seadusandlikke tekste nii möödunud sajandi I poolel iseseisvast Eestist, võimuvahetusest 1940. aastal kui ka 1980-90ndatest aastatest Eesti iseseisvumise seisukohalt olulisi materjale. Mitmed tekstid ilmusid nimetatud väljaandes vene keeles esmakordselt. Väljaande venekeelse tõlke tiraa oli 5 000 eksemplari ning see jagati kõigile vene õpekeele ja kakskeelsetele koolidele klassikomplektide kaupa.

I.5.a.3. Rahvuskultuurilist identiteeti toetavate materjalide väljatöötamine

Haridusprogrammide Keskus - 2 000 kr

Koostöös rahvuskultuuriseltsidega alustati põhikoolile vihikute sarja koostamist, mis tutvustab õpilasele erinevate rahvuste kultuuri ja kombestikku. Koostati juhend, mis aitab rahvuskultuuriseltside esindajaid materjalide koostamisel.

I.5.a.4. Mitmekultuurilise kooli kontseptsiooni kujundamine

Haridusprogrammide Keskus – 74 670 kr

Anti välja koostöös TÜ Narva Kolled iga korraldatud seminari ettekannete kogumik „Mitmekultuuriline kool Eestis“, osaliselt vene- ja ingliskeelsete tõlgetega. Ettekanded käsitlesid muuhulgas haridust mitmekultuurilises ühiskonnas, Eestis enimlevinud kakskeelseid õppemudeleid ning ka Läti vastavat kogemust.

Koostati kvalitatiivne uurimus/hinnang „Eesti ühiskonna mitmekultuurilisus“ kasutades seni sellel teemal kirjutatu analüüsi ja ankeetküsitlust. Hinnangus on esitati ettepanekuid, mida peaks Eesti üldharidussüsteem arvestama ühiskonna mitmekultuurilisusest lähtuvalt õppe sisus, õpetajakoolituses, õpetamismetoodikas ja hariduskorralduses.

I.5.b. Koolitus kodaniku ja mitmekultuurilise kooli teemadel, teavitamine ja nõustamine

I.5.b.5. Õpetajate ja koolijuhtide täiendkoolitus kodaniku ja mitmekultuurilise kooli teemadel

Haridusprogrammi Keskus – 69 540 kr

Novembris korraldati vene õpekeele koolide ühiskonnaõpetuse õpetajatele 2 ainepunkti ulatuses koolituskursuse „Aktiivõppemeetodid ühiskonnaõpetuse tundides“ esimene moodul, mille eesmärgiks oli tutvustada aktiivõppe kasutusvõimalusi, pakkuda kogemusõppe kaudu võimalust leida endale sobivaid töömeetodeid.

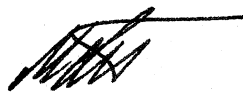


Juhataja

I.5.b.9. Integratsiooni alase teabe olemasolu tagamine

Haridusprogrammide Keskus – 60 000 kr

Koostöös Jaan Tõnissoni Instituudi ja AS Delfi avati veebiaadressil www.rus.delfi.ee/jti/ venekeelne Kodanikulehekülg eesmärgiga lihtsalt ja arusaadavalt selgitada inimõigusi ja erinevaid seadusi.



Juhataja

II. ALAMPROGRAMM "ETNILISTE VÄHEMUSTE HARIDUS JA KULTUUR"

Alamprogramm kokku 1 059 639 krooni

Eesti on mitmekultuuriline maa, kus elavad rohkem kui 100 rahvuse esindajad. Alamprogrammi sihtrühmadeks on nii põlised rahvusvähemused kui ka alles 20. sajandi teisel poolel ja 21. sajandil Eestisse rännanud etnilised vähemused.

Tegevuste eesmärk on võimaldada etnilistel vähemustel säilitada ja edendada oma kultuuri, saada emakeeleõpet ning vabaharidust oma emakeeles.

II.1. MISSIOON: SUURENDADA EESTI ÜHISKONNA TEADLIKKUST KULTUURIERINEVUSTEST, LAIENDADA EESTIS ELAVATE RAHVUSVÄHEMUSTE VÕIMALUSI KEELELISE JA KULTUURIKOLLEKTIIVIDE ERIPÄRA SÄILITAMISEL NING AVARDADA NENDE TEADMISIS EESTIST

II.1.4. Muuseumide pedagoogilised programmid

EL Phare eesti keele õppe programm – 454 181 kr

Tegevus on suunatud koolivälise õppetegevuse aktiveerimisele muuseumide, huvialakoolide, looduskaitsealade, näituste, raamatukogude, kultuuriasutuste jms vahendusel. 2002. aastal korraldatud konkurss oli suunatud koolivälise õppetegevuse aktiveerimisele muuseumide, huvialakoolide, looduskaitsealade, näituste, raamatukogude, kultuuriasutuste jms vahendusel. 2003.a. jooksul valmisid riiklikust õppekavast lähtuvad õppematerjalid ja õppeprogrammid (sh elektroonilised) Eesti muukeelsete koolide õpilastele.

Materjalide hulgas on töövihikud, laua- ja põrandamängud, töölehtede mapid, slaidiprogramm, helilindid, elektroonilised töölehed, laulik CD-l, õppefilmid, aga ka näiteks mudellennukikomplekt ja animafilmi loomiseks vajalik tööriistakast.

Õppeprogrammid ja -materjalid on mõeldud muukeelsetele lastele kõikides kooliastmetes, 1. – 12. klassini peaaegu kõikide õppeainete õppimiseks.

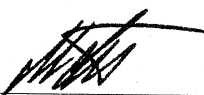
Eesmärgiga julgustada venekeelsete koolide õpetajaid otsima õppeprogramme, mis jäävad kooliprogrammist väljapoole anti välja kakskeelne (eesti ja vene) illustreeritud kataloog, kus on esitatud väljatöötatud materjalid ja programmid. Kõiki materjale ja õppeprogramme esitleti infotunnis, kus osales ligi 100 õpetajat vene õppekeele koolidest.

II.2. MISSIOON: TOETADA RAHVUSKULTUURIKOLLEKTIIVIDE JA PÜHAPÄEVAKOLIDE TEGEVUSE KAUDU RAHVUSVÄHEMUSTE KEELE JA KULTUURI SÄILIMIST

II.2.1. Pühapäevakoolide staatuse määratlemine ja nende riikliku toetamise aluste väljatöötamine

Haridusprogrammide Keskus – 26 400 kr

Korraldati koolituspäevad rahvuskultuurikollegiaalsete pühapäevakoolide esindajatele Tallinnas ja Jõhvis, kus tutvustati pühapäevakoolidele võimalust registreerida end era-huvialakoolina. Selle tulemusena on Haridus- ja Teadusministeeriumis registreeritud üks pühapäevakool.


Juhataja

II.2.2. Pühapäevakoolide õpetajate koolitus

Haridusprogrammide Keskus – 100 600 kr

Avaliku projektikonkursi „Rahvusvähemuste emakeele õpetajate täiendkoolituse õppekava väljatöötamine ja täiendkoolituskursuse korraldamine“ tulemusena korraldas Tartu Ülikool rahvusvähemuste emakeele õpetajatele koolituse ainemetoodika, keeleõpetusdidaktika, ülddidaktika ja haridusteooria valdkonnas.

II.2.3. Rahvuskultuuriseltside, kunstikollektiivide ja pühapäevakoolide projektide toetamine

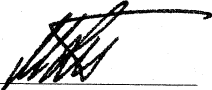
Integratsiooni Sihtasutus – 478 458 kr

Igaaastase kahe projektide esitamise vooruga (kevadine ja sügisene) konkursi raames toetati 32 projekti. Konkursi eesmärgiks on Eestis elavate etniliste vähemuste keelelise ja kultuurilise eripära säilitamise võimaluste laienemine, Eesti ühiskonna teadlikkuse tõstmine kultuurierinevustest, integratsioonialase koostöö arenemine kolmanda sektori ja riigi institutsioonide vahel. Toetatud projektide nimekirjaga on võimalik tutvuda sihtasutuse veebileheküljel www.meis.ee > Integratsiooni Sihtasutus > projektid.

II.3. MISSIOON: SOODUSTADA RAHVUSKULTUURISELTSIDE OMAVAHELIST KOOSTÖÖD JA KOOSTÖÖD RIIGIGA

II.3.2. Perioodiliste teabepäevade korraldamine rahvuskultuuriseltsidele

Integratsiooni Sihtasutus – vt. IV.1.2.


Juhataja

III. ALAMPROGRAMM "TÄISKASVANUTE EESTI KEELE ÕPE"

Alamprogramm kokku 7 590 225 krooni

Eestis elavate mitte-eestlaste olulise enamuse välispäritolu ja kompaktne territoriaalne paigutus on põhjustanud keelelise eraldatuse. Olles paljudel juhtudel emakeeleoskuse minetanud juba enne Eestisse saabumist, valdavad nad ühise suhtluskeelena ainult vene keelt. See mõjutab nii nende eesti keele õpimotivatsiooni kui ka hoiakut ja suhtumist. Samas aitab riigikeele oskus vähendada mitte-eestlaste eristatust ühiskonnaelust.

Alamprogrammi eesmärgiks on luua täiskasvanutele, kes ei ole enam hõlmatud kooli- ega kõrgkooliharidusega, võimalused eesti keele oskuse parandamiseks ja sotsiokultuurilise pädevuse tõstmiseks.

III.1. MISSIOON: ARENDADA EESTI KEELE OSKUSE TASEMEEKSAMITE SÜSTEEMI JA SELLEGA SEOTUD NÕUSTAMIST, ET TAGADA EKSAMITULEMUSTE SUUREM USALDATAVUS NING POSITIIVNE TAGAMISMÕJU EESTI KEELE KUI TEISE KEELE ÕPPELE

III.1.2. Keeleeksameid ja eksamikorda tutvustavate materjalide koostamine ning levitamine

EL Phare eesti keele õppe programm – 60 000 kr

Vene keeles anti välja kaks trükki brošüüri (kumbagi 5000 eksemplari), mis sisaldasid potentsiaalsetele õppijatele infot projekti "Interest" kohta.

Praeguste ja potentsiaalsete keeleõppijate jaoks koostati 8 teabelehte praktilise infoga riiklike keeleeksamite, keele õpetamise metoodika, õppematerjalide, keeleoskuse tasemete kirjelduse jne kohta. Sama materjal on kättesaadav vene keeles veebileheküljel www.interest.edu.ee; eesti keeles: www.meis.ee/phare

III.1.3. Tasameeksami süsteemi arendamine

Haridusprogrammide Keskus – 50 180 kr

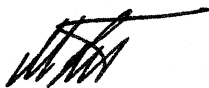
Toetati Ungari, Eesti, Läti ja Leedu testiarendusprojekti „DevProTHELL“ läbiviimist. Koostöös Euroopa Testijate Assotsiatsiooni (ALTE) ja Euroopa Liidu SOCRATES programmi alaprogrammiga LINGUA D töötati välja järgmised materjalid: testimisalase terminoloogia sõnastik, keeletasemete kirjeldused enesehinnangust lähtudes, juhend eksamiülesannete koostajatele, kontrollküsimustik eksamiülesannete hindamiseks, eesti keele kirjeldus *Läbimurde* tasemel.

III.2. MISSIOON: LUUA TÄISKASVANUD MITTE-EESTLASTELE EELDUSED KEELELIS-KOMMUNIKATIIVSEKS INTEGRATSIOONIKS KVALITEETSE EESTI KEELE ÕPPE KÄTTESAADAVUSE NÄOL

III.2.2. Keeleõppemotivatsiooni käsitlevate uuringute tellimine

EL Phare eesti keele õppe programm – 46 435 kr

2002. a. telliti muukeelse elanikkonna eesti keele õppe vajadusuuring, et selgitada välja inimeste arv, kes töötavad kaubanduses ja teeninduses, transpordi-, haridus-, meditsiinivaldkonnas või avaliku halduse süsteemis ning ei oma nõuetele vastavat eesti keele



Juhataja

tasemetumistust. Uuringu raames analüüsiti ka potentsiaalsete eesti keele õppijate soove ja motivatsioonitegureid. Uuringu raportiga on võimalik tutvuda aadressil www.meis.ee/phare
> publikatsioonid > trükised

III.2.7. Metoodika- ja didaktikajuhendite koostamine õpetajatele

EL Phare eesti keele õppe programm – 182 920 kr

Eesti keele õpetajaile koostati käsiraamatud teise keele õpetamise metoodika alal.

Käsiraamatu „Keeleoskuse mõõtmine“ teema on Euroopas ja Eestis kasutatavad võõrkeeleoskuse taseme mõõtmise meetodid (ALTE süsteemid ning testide tüübid, riiklikud eesti keele tasemeeksamid jne). Raamatus kasutatud illustratiivne materjal põhineb eesti keele kui võõrkeele taseme mõõtmisel.

„Eesti ja vene keele kontrastiivgrammatika väike käsiraamat“ vaatlleb eesti-vene grammatikanähtusi. Venekeelse käsiraamatu teemade valik põhineb eesti keele õppekaval, keskendudes lingvistilistele seikadele (tüüpvigadele), mis erinevad keeleti. Esitatakse süstemaatiline eesti ja vene keele grammatiliste kategooriate võrdlev analüüs, kusjuures illustratiivne materjal keskendub eesti keelele ning võimaldab seda võrrelda vene keelega kõigis uuritud ilmingutes. Käsiraamatus analüüsitakse ka üldhariduskoolides õppivate mitte-eestlaste tüüpvigu.

III.3. MISSIOON: LAIENDADA MUUKEELSETELE TÄISKASVANUTELE EESTI KEELE ÕPPE VÕIMALUSI, ET TAGADA EESTI KEELE OSKUS OLME- JA TÖÖSUHTLUSEKS VAJALIKUL TASEMEL

III.3.1. Sotsiaalselt prioriteetsete gruppide keeleõppe toetamine (meedikud, politsei, päästeteenistus)

EL Phare eesti keele õppe programm – 1 479 398 kr

Eesti keele kui suhtluskeele kursused

Projekti raames korraldati eesti suhtluskeele kursused politseiametnikele, päästetöötajatele, vanglaametnikele ja meditsiinipersonalile, et avardada nende võimalusi Eesti tööturul ning vähendada sotsiaalset ja asukohast tulenevat isoleeritust.

Eesmärk oli pakkuda 60 tunni ulatuses tasuta keeleõpet 600 inimesele nii alg- kui ka kesktasemel.

Osalejate keeleoskus paranes märgatavalt. Algul tehtud kommunikatiivsete keeleoskuste testis saavutasid osalejad keskmiselt 12,45 punkti 20 võimalikust, kursuse lõputesti tulemus oli aga üle 3 punkti parem, s.o 15,53 punkti. Ida-Virumaa õppurite keskmine tulemus oli Harjumaa omadest küll 2 punkti väiksem, kuid see võib tuleneda üldiselt eesti keele oskuse nõrgemast tasemest Ida-Virumaal ning piiratud praktiseerimisvõimalustest.

III.3.3. Ulatuslik keeleõppe tulemuspõhine doteerimine – keeleõppe tagasimakse programm "Interest"

EL Phare eesti keele õppe programm – 2 306 017 kr

Jätkati 1999. aastal EL Phare eesti keele õppe programmi käivitatud tagasimaksesüsteemi "Interest". Selle raames hüvitatakse eesti keele tasemeeksami või kodakondsuse taotleja eesti keele eksami edukalt sooritanutele kuni 50% keeleõppekuludest.

2003. aasta lõpu seisuga on tagasimakseid tehtud **7829** üksikõppurile. Enamik neist on sooritanud algtaseme keeleeksami, mis on piisav kodakondsuse saamiseks.

EL Phare 2003 projekt - 335 303 kr

Projekti "Interest" jätkas 2003. a. novembris tööd alustanud EL Phare eesti keele õppe projekt.

III.3.4. Tööjõuvahetusprogrammi väljatöötamine, rakendamine ja arendamine

*„Mitmekultuuriline Eesti“ – 318 552kr,
sh välisabi – 190 559 kr,*

Integratsiooni Sihtasutus – 130 000 kr (sh 11 135 suunatu 2004 aasta tegevusteks)

2000. aastal väljatöötatud mudeli „Eesti-sisene tööjõuvahetus keelepraktika eesmärgil“ rakendamiseks väljakuulutatud konkursi korras rahastati 2 projekti. Kokku osales tööjõulähetuses 10 Ida-Virumaa kohaliku omavalitsuse ametnikku ja 16 Narva ja Kohtla-Järve kutsekooli õpetajat. 2003.a. oli tegemist järjekordse pilootprojektiga, mille käigus valiti prioriteetsetele sihtgruppidele tööjõulähetuse korraldajaid (koordineerijaid). Nendeks on Avaliku Teenistuse Arendus- ja Koolituskeskus ning Narva Kutseõppekeskus.

III.4. MISSIOON: TOETADA MITTE-EESTLASTE KEELELIS-KOMMUNIKATIIVSET INTEGRATSIOONI AVALIKKUSE KAASAMISE JA TEAVITAMISE KAUDU

III.4.1. Sotsiaalreklaamikampaaniad keelelis-kommunikatiivse integratsiooni soodustamiseks, sh eesti keele maine tõstmiseks ja keeleoskuse väärtustamiseks

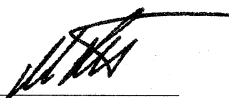
EL Phare eesti keele õppe programm – 2 702 859 kr

Aastail 2003 jätkus kampaania "Keel toidab!", mille eesmärgid olid anda piisavat infot keeleõppevõimaluste kohta, edendada projekti "Interest" ning suurendada keelekursustele registreerujate voogu.

2003. aasta kevadel alustati suurt integreeritud kommunikatsioonitegevusi, mis olid suunatud nii eestlastele kui ka mitte-eestlastele. Näiteks oli kampaania "Lugu sellest, kuidas ma eesti keelt õppisin" mõeldud selleks, et avaldada tunnustust eesti keele õppijatele, luua positiivne suhtumine eesti keelt võõrkeelena kõnelejatesse ning julgustada eesti keelt emakeelena kõnelevaid inimesi olema heatahtlikud suhtluspartnerid.

Info eesti keele õppe võimaluste kohta tehti kättesaadavaks vene keeles, mistõttu kasvas teadlikkus mitte-eestlastest elanike hulgas ning suurenes keelekursustele registreerunute arv.

Ainult emakeelt valdavad inimesed said integratsioonivaldkonnast rohkem teada ning nad kaasati meediakanalite kaudu ühiskondlikku arutellu.



Juhataja

III.4.2. Teabepäevade ja infoürituste organiseerimine keeleõppe sihtrühmadele

EL Phare eesti keele õppe programm – 106 454 kr

Finantseeriti tasuta infotelefoni keeleõppijatele. Numbril 0 800 9999 teavitatakse muukeelset elanikkonda eesti keele kursustest, õppematerjalidest, riigieksamitest, keeleseaduse nõuetest jms.

Korraldati teabe- ja koolituspäevi. Neil tutvustati konkursil osalejatele konkursi tingimusi; toimusid regulaarsed kokkusaamised õppematerjalide autoritele; keelefirmade juhte ja eesti keele õpetajaid informeeriti tasemeeksamitega seotud küsimustest.

Organiseeriti avalikke sündmusi, et informeerida avalikkust programmi tegevuste tulemustest ning esitada need tulemused; nt. trükkis avaldatud õppematerjalide tutvustamine; pressikonverentsid.

III.4.3. Elektrooniliste infokanalite arendamine

EL Phare eesti keele õppe programm

Kolmes keeles (eesti, vene ja inglise) toimivat EL PHARE eesti keele õppe programmi veebilehekülge www.meis.ee/phare täiendati pidevalt infoga käimasolevate Phare programmi konkursside ja tegevuste kohta.

IV. ALAMPROGRAMM "ÜHISKONNAPÄDEVUS"

Alamprogramm kokku 6 942 607 krooni

Ühiskonnapädevus tähendab isiku võimet toimida adekvaatselt kõigil ühiskonnaelu tasanditel. Selle kujunemise võti on inimeste võime organiseeruda ühishuvide alusel (kolmanda sektori valdkond), objektiivse info kättesaadavus ja hoiakute muutumine ühiskonnas (meedia ning avaliku arvamuse valdkond).

Tulemusliku integratsiooni keskne küsimus on poliitiliste hoiakute vastastikune avatumaks ja tolerantsemaks muutumine.

Alamprogrammi ülesanneteks on:

- teadvustada mitte-eestlaste potentsiaali ning teadlikult kaasata neid otsustamisse ja arendusprogrammidesse;
- rakendada Eesti mitmekultuurilise ühiskonna kontseptsiooni ning tutvustada Eestis elavate etniliste vähemuste kultuure avalikkusele.

IV.1. MISSIOON: ARENDADA MITTE-EESTLASTE, KOLMANDA SEKTORI JA RIIGIINSTITUTSIOONIDE INTEGRATSIOONIALAST KOOSTÖÖD

IV.1.1. Projektide toetamine üldkonkursi kaudu

Integratsiooni Sihtasutus – 546 338 kr

Üldkonkursile võetakse aastaringselt vastu projekte, mille tegevused ei mahu temaatiliste konkursside raamidesse. Eesmärk on toetada eelkõige uudseid ideid ja kodanikualgatust, mis riikliku programmi koostamisel ei olnud veel välja kujunenud või ei olnud oma osakaalult piisavalt suured, et neid eraldi edendatava tegevusena programmis kirjeldada.

2003. aastal toetati üldkonkursi raames 26 projekti erinevatest tegevusvaldkondadest. Toetatud projektide nimekirjaga on võimalik tutvuda sihtasutuse veebileheküljel www.meis.ee > Integratsiooni Sihtasutus > Projektid.

IV.1.2. ja II.3.2. Perioodiliste teabepäevade korraldamine, informeerimine sihtasutuse tegevusest

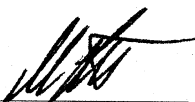
Integratsiooni Sihtasutus – 30 000 kr

Eesmärk on anda konkreetset teavet sihtasutuse poolt korraldatavate projektitoetuskonkursside ja muude tegevuste, samuti taotluste ja projektijärgse aruandluse koostamise kohta. Aasta jooksul esinesid sihtasutuse töötajad riigieelarvevahendite kasutamist käsitlevate ülevaadetega kümme konnaal üritusel üle Eesti.

IV.1.4. Parimate integratsiooniprojektide arendusstipendiumid

Integratsiooni Sihtasutus – 35 000 kr

Igal aastal väljaantavate arendusstipendiumide eesmärk on motiveerida uute integratsiooniprojektide väljatöötamist. Stipendiumile võivad kandideerida eelneva aasta jooksul elluviidud projektide väljatöötajad ja korraldajad. 2002. aasta edukate integratsiooniprojektide eest eraldati stipendiumid järgmistele organisatsioonidele: Jõhvi Noortekeskus, projekt "Kodanikupäeva mälu märg 2002" (projekti toetas välisabiprojekt "Mitmekultuuriline Eesti"), Rahvusvaheline Rahvuskultuuride Ühenduste Liit "Lüüra", projekt "Multikultuuriline Tallinn" ja Kohtla-Järve Ahtme Gümnaasium, eesti keele laagri projektid Kuressaares, Toilas ja Ahjal.


Juhataja

IV.2. MISSIOON: TOETADA NOORTEÜHINGUTE JA ÕPILASOMAAVALITSUSTE ARENGU JÄRJEPIDEVUST, ET TAGADA MUUKEELSETELE NOORTELE ENAM ÜHISTEGEVUSE VÕIMALUSI NING KUJUNDADA NENDE ÜHISKONNAPÄDEVUST

IV.2.4. Noorte koostöö ergutamine ja toetamine programmide ning projektitoetuskeemide kaudu

„Mitemekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 843 292 kr

Koostöös Eesti Avatud Noortekeskuste Ühenduse ja Eesti Noorsootöö Keskusega toimus 2003. aastal ulatuslik avatud noortekeskuste arengukava koostamise, rakendamise ja hindamise mitmeetapiline koolitus. Koolitajateks olid MTÜ Clarus ja AS Esko Koolitus. Koolituse lõpetas 48 noorsootöötajat 34 avatud noortekeskusest. Koolituse tulemusena valmisid osalenud noortekeskuste arengukavad.

Arengukavades ettenähtud tegevuste rahastamiseks toimus sügisel avalik projektikonkurss. Konkursile laekus 20 taotlust. Rahastati kaheksat projekti kogumahas 510 145 kr. projektide tegevused toimuvad ajavahemikul detsember 2003 kuni september 2004. Tegemist on noorte omaalgatuslike, uuenduslike ning kogukondi lähendavate projektidega.

Talvel alustati õppematerjali koostamist, mille eesmärgiks on hõlbustada avatud noortekeskuste arengukavade iseseisvat koostamist, rakendamist ja hindamist. Õppematerjali koostab ESKO Koolitus.

Haridusprogrammide Keskus – 92 700 kr

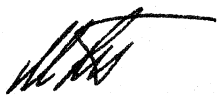
Viidi läbi avalik projektikonkurss ja toetati nelja projekti, mille eesmärgiks oli elavdada erinevatest rahvustest noorte ühistegevust avatud noortekeskustes.

- MTÜ Räpina Avatud Noortekeskuse projekti raames tutvuti Räpina Vallavalitsuse tööga, paikkonna kultuurieluga ning noorte võimalustega osaleda kohaliku elu elavdamisel noortele sobivate tegevusvormide leidmisel.
- MTÜ Keila Avatud Noortekeskuse projektide raames viidi läbi diskorite koolitus, saadi juurde kohalike noorteürituste korraldajaid.
- Tähe Noorteklubi MTÜ projekt, mille tulemusena ilmus noortelehe „Ämblik“ venekeelne lisaleht, mis koolides läbiviidud küsitluste andmetel omandas suurt kõlapinda ning andis Tartu venekeelsetele noortele laiema ülevaate Tartu noortetööst.
- MTÜ Alatskivi Noortekeskuse projekt „Mehised ametid“, mille käigus tutvustati Alatskivi ja selle ümbruse noortele piirvalvekordoni ja päästeameti tööd, korraldati õppusi ja võistlusi (näiteks esmaabi, matkatarkused, enesekaitse, vetelpääste jne).

IV.2.6 Noorteühingute arengukavade uuring

Haridusprogrammide Keskus – 2 100 kr

Saamaks ülevaadet noorteühingute tegevussuundadest ning võimalustest nende kaasamiseks noorsootöösse toetati projekti „Noorteühingute arengukavad – uuring ja käsiraamat“.



Juhataja

Valmisid uuring ja koolitusmaterjalid, mille põhjal viiakse 2004. aastal läbi koolitused noorteühingute liidritele.

IV.3. MISSIOON: ARENDADA MITMEKÜLGSEMALT VÄLJA INTEGRATSIOONITEMAATIKA EESTI- JA VENEKEELSES MEEDIAS; TEKITADA NING LAIENDADA EESTI- JA VENEKEELSE MEEDIASÜSTEEMI ÜHISOSA; SUURENDADA VENEKEELSE MEEDIA INTERAKTIIVSUST; PARANDADA VENEKEELSE INSTITUTIONAAL-UTILITAARSE INFO KÄTTESAADAVUST JA KVALITEETI MEEDIAS, ET SOODUSTADA VENEKEELSE ELANIKKONNA SOTSIAALSET OSALUST

IV.3.2. ja IV.5.1. Eesti-, vene- ja kakskeelsete hooajaliste (sh interaktiivsete) telesaadete loomine

Integratsiooni Sihtasutus – 358 494 kr

Vene- ja kakskeelsete telesaadete konkursi eesmärkideks on televisiooni rolli suurendamine integratsioonialases kommunikatsioonis ning venekeelse elanikkonna seniste vaatajaharjumuste muutmine ja Eestis toodetud televisioonisaadete mitte-eestlastest vaatajaskonna suurendamine.

Konkursi raames toetati kolme telesaatesarja :

- MTÜ “Subboteja”, 6 saadet “Subboteja+Press”;
- Eesti Televisioon, Venekeelsete saadete toimetuse, kakskeelse dokumentaalsarja “ЭТО Я/See olen Mina” 10 saadet ja 8 (number) saadet kakskeelse noortesaadete sarja “Inter-Aktiiv”;
- FIE Natalia Jalviste, 6 (number) saadet saatesarja “Subjektiiv”.

Rootsi Kuningriigi Suursaatkond Tallinnas – 168 350 kr

OÜ Haridusmeedia noorte meediaharidusprojekt saadetetsükkel “Uudistaja” (10 saadet) Eesti Televisioonis. Saatesarja juurde kuulub ka meediahariduslik veebilisa haridusportaal www.vedur.ee . 2002.a. sügisel alustas projekt kakskeelsena ning on kandnud otsese meediaõppe kõrval ka eesti- ja venekeelsete noorte kokkusaamispaiga funktsiooni. “Uudistaja” on projekt nii lastele ja noortele kui ka koolidele ja õpetajatele. Sisaldades endas telesarja, veebiajakirja ja pidevalt täienevat õppematerjalide paketti, on “Uudistaja” ressurss, mida saab edukalt kasutada meediaõpetuse läbiviimiseks üldhariduskoolis.

IV.3.3. Raadiokanalite venekeelsete programmide ühiskonnaelu ja integratsiooniteemaliste saadete toetamine

EL Phare eesti keele õppe programm – 595 249 kr

Konkursi kaudu toetati eesti- ja venekeelsete raadiokanalite koostööprojektina loodud integratsiooniteemalisi saatesarju, mis olid eetris 2002/2003 hooajal:

- Raadio Ruut/ Raadio Kuma kakskeelne saatesari “Seriaal”
- Raadio Kuku/ 100FM kakskeelne saatesari “Päevavargad/ Zevaki”


Juhataja

Kuuldemäng muukeelse kooli gümnaasiumile ja põhikooli vanemale astmele

Kuuldemäng "Mis teha, Ann?" on lisamaterjal muukeelse kooli gümnaasiumiosale ja sõltuvalt õpilaste keeletasemest ka põhikooli vanemale astmele. Õppevara koosneb töövihikust ja viiest 60minutilise helilindist ning on mõeldud eelkõige kuulamisoskuse arendamiseks. Helilintidel esitavad kuuldemängu teksti eesti tuntud näitlejad. Õppematerjali said tasuta kõik Eesti venekeelsed üldhariduskoolid.

**„Mitmekultuuriline Eesti“ 574 428 kr, sh
välisabi – 464 684 kr,**

Integratsiooni Sihtasutus – 65 000 kr (sh 20 256 suunatud 2004 aasta tegevusteks)

Aasta esimesel poolel toatati 2002. aastal alanud ukrainakeelseid lastesaateid ning valgevenekeelseid saateid. Juulis 2003 sõlmiti Eesti Raadio venekeelse programmiga Raadio 4 leping, mille kohaselt on 2003 septembrist kuni 2004 aasta juulini eetris saated juudi kogukonnale, ukrainakeelsed saated täiskasvanutele ja jätkub 2002.aastal alustatud ukrainakeelsete lastesaadete saiti „Ljusterko“.

IV.4. MISSIOON: SUURENDADA MEEDIA- JA INFOVALDKONNA PROFESSIONAALIDE ARVU MITTE-EESTLASTEST NOORTE SEAS; KASVATADA REGULAARSE MEEDIATARBIMISE HARJUMUSEGA NING INFOÜHISKONNAS ORIENTEERUDA OSKAV UUS MITTE-EESTLASTE PÕLVKOND

IV.4.4. Meediaharidusprogrammi väljatöötamine ning rakendamine venekeelsetes põhi- ja keskkoolides

**„Mitmekultuuriline Eesti“ 79 712 kr, sh.:
välisabi – 31 712kr,**

**Integratsiooni Sihtasutus – 250 000 kr suunatud 2004 aasta tegevusteks
Haridusprogrammide Keskus – 67 990 kr**

Koostöös MTÜ-ga Noorte Meediaklubi koolitati põhikoolide ja gümnaasiumide koolilehtede tegijaid. Koostöös Haridusprogrammide keskusega anti trükist välja eesti- ja venekeelne juhendmaterjal õpetajale „Meediaharidus üldhariduskoolis“. Õpik on kasutatav koolide meediaalase õpetuse korraldamisel ja täienduskoolituse läbiviimisel.

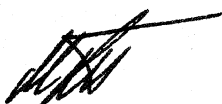
IV.5. MISSIOON: TIHENDADA EESTLASTE JA MITTE-EESTLASTE OMAVAHELIST SUHTLEMIST; TEKITADA JA ARENDADA KULTUURIDEVAHELIST DIALOOGI

IV.5.1. Keeleõppesaadete loomine

EL Phare eesti keele õppe programm – 2 111 000 kr

2002. aastal korraldatud keeleõppe telesaadete ja videomaterjali konkursi tulemusena valmisid:

- informatiivsed telesaated pealkirjaga "Teine keel", mis vaatlesid paljutahulist eesti keele õpetamise teemat ajakirjanduslikul moel. Neis anti ülevaate valdkonna hetkeseisust 2003. aasta sügisel. 6-osalises saatesarjas esitasid oma arvamusi nii eksperdid (st keelepoliitika kujundajad, keeleõpetajad) kui ka õppijad isiklike kogemuste põhjal.



Juhataja

- 12 keeleõpetuslikku telesaadet: telesari nimetusega "A & O". Saated pakuvad autentset eestikeelset kõnet huvitavates olukordades, mis on esitatud kõitva reisina läbi Eesti. Sarja eesmärgid on julgustada mitte-eestlasi jälgima eestikeelset vestlust ja toetada üksikute õppijate motivatsiooni, mitte ainult õpetada keelt. Arusaadavuse tagamiseks on kasutatud eestikeelseid subtiitreid.
- "Vaata, kuula, räägi!", eesti keele õppekomplekt muukeelsele täiskasvanud kesktasemel keeleõppijale, mida saab kasutada ka gümnaasiumi vanemas astmes. Õppekomplekt on mõeldud eelkõige lisamaterjalina keeleõpetajatele ja -õppijatele. Komplekti kuuluvad õppija töövihik, õpetajaraamat ja videokassett. Videokassetil on 20 video- ja filmikatkendit erinevatest eesti mängu-, tõsielu- ja nukufilmidest ning telesaadetest, mille juurde on koostatud keeleõppeülesanded.

Kõik telesaadete salvestised ning video-õppekomplekt saadeti tasuta kasutamiseks keelefirmadele ja raamatukogudele.

IV.5.5. Kakskeelsete ajalehtede ja trükiste väljaandmine

EL Phare eesti keele õppe programm – 461 053 kr

Visuaalsete õppevahendite komplekt

Loodi suureformaadiliste piltkaartide komplekt eesmärgiga tekitada vaatajas huvi Eesti tundmaõppimise vastu ja kujundada positiivsemat suhtumist Eestisse kui kodumaasse. Komplekt koosneb illustreeritud Eesti kaardist ja 15 maakonna plakati. Kaartidel on piltide toel kujutatud eestlaste eluolu 21. sajandi alguses, ajaloolisi ja looduslikke vaatamisväärsusi, loomi, linde, taimi, kalu jms. Sihtrühma – vene õppekeelega kooli 1.–9. klassi õpilasi – arvestades on kujutatavate objektide valikul silmas peetud kokkupuutepunkte Eesti ja Venemaa vahel.

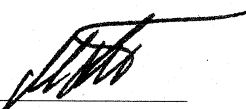
Piltkaartide komplektidega varustati kõik Eesti vene õppekeelega koolid ning eesti õppekeelega koolid piirkondades, kus on suur mitte-eestlaste osakaal.

IV.6. MISSIOON: TOETADA MITTE-EESTLASTE ÕIGUSLIK-POLIITILIST INTEGRATSIOONI

IV.6.2. Kodakondsuseksami sooritamiseks ja kodakondsuse taotlemiseks vajaliku praktilise informatsiooni kohta teavitamisprogrammi väljatöötamine ja rakendamine

Ameerika Ühendriikide Suursaatkond Tallinnas – 10 686 kr

Alustati „Kodaniku käsiraamatu“ koostamist. Projekti tulemusena valmib 2004. aastal paberkandjal nii eesti kui ka vene keeles mahus kuni 350 lehekülge teatmik, mis lihtsas ja selges keeles selgitab riigis elavatele inimestele nende õigusi ja kohustusi, kodanikualgatuse realiseerimise võimalusi, riigi ja kohaliku omavalitsuse poolt pakutavaid teenuseid ja annab praktilisi näpunäiteid ning blankette, vorme jmt. riigi ja kohaliku omavalitsuse asutustega suhtlemiseks. Käsiraamatu ülesandeks on viia riik kodanikule lähemale ja muuta riigi toimimine kodanikule, sealhulgas muukeelsele kodanikule, mõistetavamaks. Käsiraamat ilmub eestikeelsena ja tõlgituna vene keelde.


Juhataja

Mõiste kodanik ei tähista selles projektis mitte ainult Eesti kodakondsust omavat inimest vaid kõiki Eestis legaalselt elavaid inimesi.

IV.6.3. Noortele mõeldud ühisürituste, debattide ja teiste tegevuste korraldamine poliitilis-õigusliku integratsiooni teemadel

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 229 988 kr

Toetati kodanikupäevaga (26. november) seotud ürituste korraldamist. Toetuse said viis projekti, mis erinevatel etappides hõlmasid peaaegu kõiki Ida-Virumaa põhikoole ja gümnaasiume. Projektide tegevused algasid novembris 2003 ja lõppesid veebruaris 2004. Partneritena kaasati projektidesse ka Lõuna-Eesti ja Lääne-Eesti üldhariduskooled, riigiasutusi ja mittetulundusühinguid. Kõik toetuse saanud projektid sisaldasid viktoriine või väitlusõhtuid õiguslik-poliitilise integratsiooni teemadel.

2003. aasta oktoobris toetati Briti Nõukogu eestvedamisel korraldatud seminari „Becoming Active Citizens“ korraldamist ühiskonnaõpetuse õpetajatele. Ürituse peakorraldajaks oli Briti Nõukogu. Seminari eesmärgiks oli tutvustada aktiivõppemeetodite kasutamine ühiskonnaõpetuse tundides.

IV.6.5. Lisamaterjalide koostamine EV Põhiseaduse ja kodakondsuse seaduse tundmise eksamiks valmistujatele

*„Mitmekultuuriline Eesti“, sh
välisabi - 235 669 kr*

Integratsiooni Sihtasutus sh 30 000 kr suunatud 2004 aasta tegevusteks

Märtsis sõlmiti Riikliku Eksami- ja Kvalifikatsioonikeskuse, Kodakondsuse- ja Migratsiooniameti ja AS-i Eesti Põlevkivi vahel koostöölepe, mille eesmärgiks on toetada Eesti Põlevkivi kodakondsuseta töötajate ettevalmistamist eesti keele ja seaduste tundmise eksamiks. Koostöökokkuleppe raames valmistas REKK ette õppe- ja infomaterjale, samuti trükiti juurde eksamil kasutatavate seaduste tekste.

IV.6.6. Kodakondsus- ja Migratsiooniameti WWW-lehekülje toetamine

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 35 778 kr

Toetati KMA poolt väljaantavate infovoldikute lisatiraažide trükkimist ja veebilehe www.kodanik.ee materjalide uuendamist ja täiendamist.

IV.6.7. Töö määratlemata kodakondsusega isikutega

Ameerika Ühendriikide Suursaatkond Tallinnas – 277 524 kr.

Toetati MTÜ „Lapsele oma kodu“ Narva tööühma projekti „Dokumenteermata inimeste integreerimine Eesti ühiskonda“, mille raames aidati Ida-Virumaal ja Tallinnas inimesi, kes pole senini suutnud oma Eestis viibimist legaliseerida. Neid abistati isikut tõendavate dokumentide ja elamislubade vormistamisel. 2004. aastal ilmub vastav teabematerjal. Kogutoetus Ameerika Ühendriikide saatkonnalt on 363 750 kr.

V. OSA "RIIKLIKU PROGRAMMI JUHTIMINE, HINDAMINE JA ASUTUSTE TEGEVUSVÖIME SUURENDAMINE"

Osa kokku 11 370 365 krooni

V.1.1. Integratsiooniprogrammi juhtkomitee töö korraldamine

Integratsiooni Sihtasutus – 90 003 kr

Toetati riikliku integratsiooniprogrammi 2002. aasta ülevaateraporti koostamist.

V.1.2. Integratsioonialaste uuringute ja projektihindamiste korraldamine, aastaraamatu väljaandmine

Integratsiooni meediamonitooring

Balti Ajakirjandusuurijate Assotsiatsiooni meediauurijad on alates 1999.a. pidevalt ja süsteemselt hinnanud integratsiooniprotsesside kajastamist eesti- ja venekeelses ajakirjanduses. Avaldati eesti-, vene- ja inglisekeelne kokkuvõte „Integratsiooniprotsessi kajastumine Eesti meedias 2002. aastal“.

Rahvusvahelise konverentsi „Mitmekultuuriline Eesti“ ettekannete kogumik

Avaldati 24.-25. oktoobril 2002. aastal Tallinnas toimunud rahvusvahelise konverentsi „Mitmekultuuriline Eesti“ ettekannete kogumik. Konverentsi eesmärgiks oli võrrelda Eesti ja teiste riikide kogemusi ühiskonna ühtlustumise ja kultuuriliste erinevuste säilitamise vahelise tasakaalu saavutamisel.

Lisaks Eesti ekspertidele esines konverentsil mitmeid integratsioonivaldkonna tippspetsialiste Kanadast, Ameerika Ühendriikidest, Inglismaalt, Rootsist, Soomest ja Saksamaalt, kes pakkusid välja oma nägemuse ning tõmbasid paralleele teiste riikide kogemusega.

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh Integratsiooni Sihtasutus - 70 000 kr (sh 18 080 kr suunatud 2004. aasta tegevusteks)

Telliti elektrooniline meediamonitooring, mille abil on igapäevaselt võimalik saada ülevaade nii eesti- kui venekeelses pressis ilmunud materjalidest Integratsiooni Sihtasutuse ja välisabiprojektide kohta.

Iga kahe kuu järel analüüsitakse käsitletud teemade ja kajastatud programmide esinemissagedust ning meedia kaudu avaldatud hoiakut integratsiooniga seonduva tegevuse suhtes.

Kogutud materjalid on aluseks Balti Ajakirjandusuurijate Assotsiatsiooni poolt tehtavale süvaanalüüsile.

V.1.3. ja V.1.4. Integratsiooni Sihtasutuse riigieelarvelised tegevuskulud, sh välisabiprojekti „Mitmekultuuriline Eesti“ ning EK Phare programmi kaasfinantseerimine

Integratsiooni Sihtasutus - 4 212 284 kr

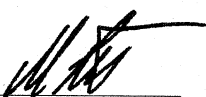
sihtasutuse tegevuskulud, välisabiprojekti „Mitmekultuuriline Eesti“ kaasfinantseerimine, Phare programmi tegevuse korraldamise finantseerimine

Haridus-ja Teadusministeerium - 450 000 kr

EL Phare programmi kaasfinantseerimine

EL Phare programm - 1 613 235 kr

EL Phare Eesti keele õppe programmi tegevuste planeerimine ja korraldamine


Juhataja

Haridus-ja Teadusministeerium – 974 472 (sh 256 051 suunatud 2004.a. eelarvesse)
EL Phare Eesti keele õpe ja eestikeelne õpe muukeelsele elanikkonnale 2003/004-582.03.04 kaasfinantseerimine, Integratsiooni Sihtasutuse Phare 2003 administratiivüksus (programmiametniku tugiüksus)

EL PHARE 2003 programm - 37 200 kr
2003. aasta novembris käivitunud EL PHARE eesti keele õppe projekti juhtimis- ja halduskulud.

V.2. MISSIOON: KORRALDADA RIIKLIKU PROGRAMMI HARIDUSMINISTEERIUMI VASTUTUSALA JUHTIMINE JA HINDAMINE, ET TAGADA PROGRAMMI ARENG, TÕHUS RAKENDAMINE JA PÕHIEESMÄRKIDE SAAVUTAMINE

Haridusprogrammide Keskus – 887 320 kr
Rakendati riikliku integratsiooniprogrammi tegevuskavasid Haridus- ja Teadusministeeriumi vastutusalas vastavalt ministeeriumi ja sihtasutuse vahelisele lepingule. Haridusprogrammide Keskuse juhtida, korraldada ja hinnata oli 2003. aastal alamprogrammide „Haridus“ 11 valdkonda, alamprogrammi „Etniliste vähemuste haridus ja kultuur“ üks valdkond, alamprogrammi „Ühiskonnapädevus“ 2 valdkonda. Koostöös ministeeriumiga koostati riikliku integratsiooniprogrammi tegevuskavade projekt aastateks 2004-2007.

V.3. MISSIOON: SUURENDADA INTEGRATSIOONIGA SEOTUD ASUTUSTE TEGEVUSVÕIMET, SH PARANDADA VENEKEELSE INSTITUTIONAAL-UTILITAARSE INFO KÄTTESAADAVUST JA KVALITEETI ASUTUSTES

V.3.3. Integratsiooni Sihtasutuse juhtkonna ja töötajate koolitus ning tehnilise baasi tugevdamine

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 133 011 kr
Kevadel tähistas sihtasutus oma 5.aastapäeva ettekannete, kontserdi ja trükiste väljapanekuga. Jätkus sihtasutuse veebilehekülje administreerimise keskkonna uuendamine. Aasta teisel poolel toimus mitmeetapiline lepinguõiguse koolitus sihtasutuse töötajatele. Muuhulgas käsitleti aktuaalseid intellektuaalse omandiga seotud küsimusi.

V.3.4 Kodakondsus-ja Migratsiooni ametnike (KMA) ametnike koolitus.

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 82 760 kr
Kodakondsus-ja Migratsiooni ametnikele korraldatud koolitusel küsitlustehnikast, suhtlemisest raske kliendiga ja vene keel kesk-ja kõrgtasemel osales 74 KMA töötajat.

V.3.5. Koolitused teistele ministeeriumitele ja riigiasutustele.

„Mitmekultuuriline Eesti“, sh välisabi – 521 208 kr
Suvel läbiviidud avaliku arendusprojekti konkursi „Kohaliku omavalituse muukeelse elanikkonna integratsiooni meetmed ja mõõdikud“ tulemusena sõlmiti leping Eesti Avaliku Halduse Instituudiga. Antud lepingu raames töötatakse välja meetmed ja mõõdikud integratsiooniprotsessi tõhustamiseks kohaliku omavalitsuse tasandil ning koostööks riikliku

integratsiooniprogrammiga, koostatakse kohalike omavalitsuste institutsioonide esindajaid integratsiooni küsimustes abistav käsiraamat, viiakse läbi meetmeid ja mõõdikuid tutvustava käsiraamatu esitlused. Antud tegevused viiakse läbi 2004. aastal.

EL Phare eesti keele õppe programm – 2 298 872 kr

EL Phare Programmi ekspertabi oli suunatud Integratsiooni Sihtasutuse ja integratsiooniprojektide sihtrühma haldussuutlikkuse tõstmisele.

Hinnati põhjalikult sihtasutuse juhtimisprotseduure ja sisekontrolli korraldust, mille tulemusena koostati protseduuride käsiraamat. Anti vahehindang kogu Phare eesti keele õppe programmile, vaadeldes tegevusi nende suhetes riikliku integratsiooniprogrammiga, ning hinnang projekti rakendamise tõhususele ja mõjule.

Programmi hindasid neutraalsed vaatlejad - audiitor- ja konsultatsioonifirma PriceWaterhouseCoopers konsultandid.

Teise eesmärgi saavutamiseks korraldati koolitus 150-le MTÜ-de esindajale, kes olid seotud integratsiooniprojektidega. 32tunnise koolituse jooksul käsitleti Euroopa Liidu abi peamisi põhimõtteid mittetulundussektori tasandil, projektitöö planeerimist ja juhtimist, projekti raamatupidamisarvestust ja projektitoetuste taotlemise tingimusi.


Juhataja

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

TULEMIARUANNE

(kroonides)

	Lisad	2003. aasta	2002. aasta
Tulud põhitegevusest			
Sihtotstarbelised toetused riigieelarvest		7 931 110	8 500 000
Sihtotstarbelised toetused	4	37 733 040	24 556 395
Tulud majandustegevusest		1 360	600
Muud tegevustulud		7 749 541	150 001
Tulud kokku		53 415 051	33 206 996
Kulud põhitegevusest			
Toetused ja finantseeritud projektid	4	44 279 535	25 635 340
Tööjõukulud	4	6 536 505	4 884 784
<i>palgakulud</i>		4 929 317	3 687 673
<i>sotsiaalmaksud</i>		1 607 188	1 197 111
Mitmesugused tegevuskulud	3,4	2 375 461	2 445 217
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4,6	327 574	233 154
Kulud kokku		53 519 075	33 198 495
Põhitegevuse tulem		-104 024	8 501
Finantstulud ja -kulud			
Intressikulu		596	0
Muud finantstulud (sh. teenitud intressid)		153 270	125 541
Finantstulud ja -kulud kokku		152 675	125 541
Aruandeaasta tulem		48 650	134 042

* võrdlusandmed 2002. a kohta on esitatud korrigeeritud kujul (vt. lisa 2).


Juhataja

35

For identification purposes only

 **ERNST & YOUNG**
02.05.2004

BILANSS

(kroonides)

	Lisad	31.12.2003	31.12.2002*
VARAD			
Käibevara			
Raha ja pangakontod		20 100 409	26 137 165
Mitmesugused nõuded			
<i>Lühiajalised nõuded</i>		407 649	69 077
<i>Nõuded töövõtjatele</i>		3 501	3 644
Mitmesugused nõuded kokku		411 150	70 656
Viitlaekumised			
<i>Intressid</i>		15	5 139
Viitlaekumised kokku		15	5 139
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud			
<i>Maksude ettemaksed ja tagasinõuded</i>	5	4 884	18 332
<i>Toetus- ja teenuslepingute ettemaksed</i>	8	1 037 450	2 932 670
<i>Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud</i>		26 935	124 765
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud kokku		1 069 269	3 077 832
Käibevara kokku		21 580 844	29 290 792
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
<i>Muu inventar</i>		1 019 623	787 797
<i>Akumuleeritud põhivara kulum</i>		-594 398	-341 801
Materiaalne põhivara kokku	6	425 224	445 996
Immateriaalne põhivara			
<i>Ostetud kontsessioonid, patendid, litsentsid, jne.</i>		137 757	212 734
Immateriaalne põhivara kokku	6	137 757	212 734
Põhivara kokku		562 982	658 730
VARAD KOKKU		22 143 825	29 949 522

Juhataja

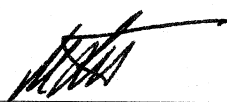
36

For identification purposes only

 **ERNST & YOUNG**
02.05.2004

	Lisad	31.12.2003	31.12.2002*
KOHUSTUSED JA NETOVARA			
Lühiajalised kohustused			
Võlad hankijatele			
<i>Hankijatele tasumata arved</i>		227 967	346 741
Võlad hankijatele kokku		227 967	346 741
Mitmesugused võlad			
<i>Lühiajalised kohustused</i>	7	5 234 482	141 050
<i>Väljamaksmisele kuuluvad toetus- ja teenuslepingud</i>	8	2 401 220	4 033 906
Mitmesugused võlad kokku		7 635 702	4 174 956
Maksuvõlad	9	426 804	337 790
Viitvõlad			
<i>Võlad töövõtjatele</i>		463 400	502 570
<i>Intressid</i>		6 324	54 600
<i>Muud viitvõlad</i>		3 601	15 992
Viitvõlad kokku		473 325	573 162
Põhivara sihtfinantseerimine	12	361 494	438 345
Lühiajalised eraldised (sihtfinantseerimine)	10, 11	12 803 333	23 881 913
Lühiajalised kohustused kokku		21 928 626	29 752 907
KOHUSTUSED KOKKU		21 928 626	29 752 907
Netovara			
Eelmiste perioodide jaotamata tulem		166 549	62 573
Aruandeaasta tulem		48 650	134 042
NETOVARA KOKKU		215 199	196 615
KOHUSTUSED JA NETOVARA KOKKU		22 143 825	29 949 522

* võrdlusandmed 2002. a kohta on esitatud korrigeeritud kujul (vt. lisa 2).


Juhataja

RAHAVOO ARUANNE

(kroonides)

	Lisad	2003.a.	2002.a.
Rahavood põhitegevusest			
Aruandeaasta tulem		48 650	134 042
<i>Tulemi korrigeerimised</i>			
Kulum		327 574	233 154
Intressitulu		-153 270	-125 541
Intressikulu		596	0
Jaotamata tulemi kasutamine		-30 065	0
Põhitegevusega seotud nõuete muutus		-321 923	49 818
Põhitegevusega seotud ettemaksete muutus		1 597 451	-2 654 925
Põhitegevusega seotud kohustuste muutus		-1 489 700	3 868 056
Saadud eraldised (sh. põhivara sihtfin.)	10, 12	28 342 268	43 783 139
Väljamakstud eraldised	10, 12	-39 513 667	-33 089 195
Kokku rahavood põhitegevusest		-11 192 086	12 198 548
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse ja immateriaalse põhivara soetus	6	-231 826	-253 104
Saadud intressid		153 270	129 546
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-78 556	-123 558
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	7	4 913 032	0
Kasutatud arvelduskrediit		321 450	0
Makstud intressid		-596	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		5 233 886	0
Rahavood kokku		-6 036 756	12 074 990
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		26 137 165	14 062 175
Raha ja raha ekvivalentide muutus		-6 036 756	12 074 990
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus		20 100 409	26 137 165
Raha ja selle ekvivalent			
		37 986	37 621
Raha ja pangakontod bilansis		20 100 409	26 137 165
Raha ja selle ekvivalent kokku		20 100 409	26 137 165

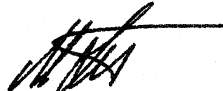
Juhataja

38

NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE

(kroonides)

	Jaotamata tulem	Netovara kokku
31.12.2001. a	62 573	62 573
Aruandeaasta tulem	134 042	134 042
31.12.2002. a	196 615	196 615
Jaotamata tulemi kasutamine	-30 066	-30 066
Aruandeaasta tulem	48 650	48 650
31.12.2003. a	215 199	215 199


Juhataja

39

For identification purposes only
 ERNST & YOUNG
02.05.2004

LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused

Mitte-eestlaste Integratsiooni Sihtasutuse 2003. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Arvestusprintsüübid ja hindamiselused

Välisvaluutas fikseeritud tehingud

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber Eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Eesti Panga valuutakursside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega, muud valuutakursist tulenevad erinevused kajastatakse aga finantstuludes ja -kuludes.

Materiaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 900 krooni ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivara gruppidele järgmised:

- Masinad ja seadmed 20 %
- Arvutid ja tarvikud 33 %

Immateriaalne põhivara

Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarse amortisatsiooni meetodit. Amortisatsioonimäärad aastas on immateriaalsele põhivarale järgmised:

Ostetud tarkvara 20%

Väheväärtuslik vara kantakse soetamisel kuluks. Väheväärtuslikuks loetakse vara kuni 10 900 kroonini ning kasutuseaga üle aasta.



Juhataja

40

For identification purposes only

ERNST & YOUNG

02.05.2004

Rahavoo aruanne

Rahavoo aruanne on koostatud kaudsel meetodil. Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (va. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ja kõrge likviidsusega võlakirju.

Kasutusrendid

Kasutusrendi puhul renditud vara raamatupidamisbilansis arvele ei võeta. Rendimaksed kantakse selle perioodi kuludesse, mille eest renti arvestatakse.

Sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimine võetakse bilansis arvele kohustusena ning kajastatakse tuluna kompenseeritava kulu tekkimise perioodil.

Varade sihtfinantseerimine

Varade sihtfinantseerimise kajastamisel rakendatakse brutomeetodit, s.t. sihtfinantseerimise abil soetatud vara võetakse bilansis arvele tema soetusmaksumuses ning varade soetamise finantseerimiseks saadud summa kajastatakse bilansis kohustusena kui tulevaste perioodide tulu sihtfinantseerimisest. Soetatud vara amortiseeritakse kulusse ja sihtfinantseerimise kohustust tulusse soetatud vara kasuliku eluea jooksul.

Tegevuskulude sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimisest saadud tulu kajastatakse tulemiaruanDES proportsionaalselt sellega seonduvate kuludega. Tulu kajastamisel rakendatakse brutomeetodit, st. saadud toetusi ja kompenseeritavat kulu kajastatakse tulemiaruanDES eraldi ridadel.

Mitterahaline toetus kajastatakse nullmaksumusega lähtudes soetusmaksumuse printsiibist. Finantsabi kajastatakse tuluna siis, kui saadaolevat finantsabi saab usaldusväärselt ja objektiivselt määrata ning on kindel selle finantsabi laekumine.

Sihtfinantseerimine, mida saadi eelmise perioodi tegevuskulude kompenseerimiseks, arvestatakse selle perioodi tuluna, millal sihtfinantseerimise summat saab usaldusväärselt ja objektiivselt määrata ning kui laekumine on tõenäoline.

Toetus- ja teenuslepingud periodiseeritakse bilansipäeval projekti ajalisest kestvusest proportsionaalselt kas ettemakse või kuluna. Toetus- või teenuslepingute sõlmimisel kantakse lepinguline kohustus eraldiste (sihtfinantseeringu) kirjelt väljamaksmisele kuuluvate lepingute kirjele.

Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmneseid bilansi kuupäeva ja aruande koostamispäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on raamatupidamise aastaaruandes avalikustatud.



Juhataja

Lisa 2 Arvestusskeemide ja –printsipiide muudatused

Seoses ühtsete arvestuspõhimõtete rakendamisega projektitoetus- ning teenuslepingute kajastamisel, on arvestuspõhimõtteid muudetud riigieelarvest laekunud sihtfinantseeringu ulatuses ning korrigeeritud bilansi algsaldosid järgnevalt.

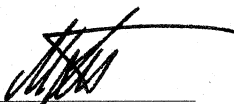
<i>Bilanss</i>	31.12.2002.a. esialgne	Korrigeerimine	31.12.2002.a. korrigeeritud
Väljamaksmisele kuuluvad toetus- ja teenuslepingud (P)	-3 620 273	-413 633	-4 033 906
Lühiajalised eraldised (P)	-23 897 882	+15 969	-23 881 913
Toetus- ja teenuslepingute ettemaksed (A)	2 535 006	397 664	2 932 670

Eeltoodust tulenevalt on korrigeeritud tulemiaruanne riigieelarvest laekunud sihtfinantseeringu tulude, kulude arvestuse osas vastavalt bilansipäeval toetus- ja teenuslepingute väljamaksete periodiseerimisel ettemaksuks.

<i>Tulemiaruanne</i>	31.12.2002.a. esialgne	Korrigeerimine	31.12.2002.a. korrigeeritud
Sihtotstarbelised toetused riigieelarvest	8 500 000	-397 664	8 102 336
Toetused ja finantseeritud projektid	-25 635 340	+397 664	-25 237 676

Lisa 3 Tulemiaruanne - mitmesugused tegevuskulud

<i>Mitmesugused tegevuskulud</i>	2003. a	2002. a
IT kulud	184 418	194 316
Audiitortasud	151 300	112 973
Rendi- ja valvekulu	632 045	523 766
Esinduskulud ja organisatsioonilised üritused	75 683	65 563
Koolituskulud	85 670	76 213
Kuulutused ja reklaam	63 433	18 366
Lähetuskulud	114 171	137 972
Panga teenustasud	30 491	40 949
Bürootarbed	341 241	322 999
Side- ja postikulud	221 282	201 410
Transpordikulud	210 564	151 713
Muud kulud	265 161	598 978
Mitmesugused tegevuskulud kokku	2 375 461	2 445 217


Juhataja

Lisa 4 Tulemiaruanne rahastajate ning projektide lõikes

	IS (sh Multi, PH kaasfin.)	EL Phare	Multi- välisabi	US Awards	Nordic/UN	HPK	KKK	PH-POSU	PH-Grant	TA-Latvia	RM	Muu välisabi	KOKKU
Tulud põhitegevusest													
Sihotstarbelised toetused	7 931 110												7 931 110
riigieelarvest	450 000	25 719 478	3 860 597	577 242	346 546	2 875 651	2 625 387	646 313	404 695		58 781	168 350	37 733 040
Sihotstarbelised toetused													
Tulud													1 360
majandustegevusest	1 360												
Muud tegevustulud	33 797									7 715 744			7 749 541
Tulud kokku	8 416 266	25 719 478	3 860 597	577 242	346 546	2 875 651	2 625 387	646 313	404 695	7 715 744	58 781	168 350	53 415 051
Kulud põhitegevusest													
Toetused ja													
finantseeritud projektid	3 811 175	24 078 472	3 860 597	577 206	251 886	1 920 775	1 526 431		310 223	7 715 922	58 500	168 350	44 279 535
Tööjõukulud	2 877 060	1 359 161				578 655	1 081 796	560 820	79 013				6 536 505
Palgakulud	1 795 672	1 359 161				426 207	867 998	421 093	59 186				4 929 317
Sotsiaalmaksud	1 081 388					152 448	213 798	139 727	19 827				1 607 188
Mitmesugused						299							
tegevuskulud	1 723 627	254 091		36	182	667	13 910	68 803	15 459		281		2 376 057
Põhivara kulum ja													
väärtuse langus	108 847	27 754			94 478	76 554	3 251	16 690					327 574
Kulud kokku	8 520 709	25 719 478	3 860 597	577 242	346 546	2 875 651	2 625 387	646 313	404 695	7 715 922	58 781	168 350	53 519 671
Põhitegevuse tulem	-104 442	0	0	0	0	0	0	0	0	-178	0	0	-104 620
Finantstulud ja -kulud													
Muud finantstulud (sh.													
teenitud intressid)	142 520			10 319						431			153 270
Finantstulud ja -kulud													
kokku	142 520	0	0	10 319	0	0	0	0	0	431	0	0	153 270
Aruandeaasta													
tulem	38 077	0	0	10 319	0	0	0	0	0	253	0	0	48 650

Lühendid: IS– Integratsiooni Sihtasutus riigieelarvelised vahendid (üksusena); EL Phare- "Eesti keele õppe programm"; Multi– Soome, Rootsi, Norra, Suurbritannia ja Eesti valitsuse vaheline välisabi projekt „ Integreeruv Eesti 2002-2004“; US Awards – Ameerika Ühendriikide valitsuse toetus; Nordic/UN-, Rootsi, Norra, Suurbritannia ja Eesti valitsuse vaheline välisabi projekt „ Toetus riiklikule integratsiooni programmile“ jääk; PH-POSU- Phare „Eesti keele õpe ja eestikeelne õpe muukeelsele elanikkonnale“ programmi administratiivüksus; PH-Grant- Phare projekt „Õpetajakoolituse arendamine, täiskasvanute keeleõpe, keelelaagrid ja pereõpe“; TA-Latvia – Phare projekt “Ühiskonna integratsiooni toetamine Lätis – Ühiskonna Integratsiooni Sihtasutuse loomine Riias”; RM- Rakenduslikud rahvastiku-uuringud.

Juhataja

Lisa 5 Maksude ettemaksed

Maksude ettemaks on käibemaksuseaduse §31 lõike 6 ning rahandusministri 18.12.2001a määrusest nr 118 kinnitatud "Välisabi korras saadud ja Eesti Vabariigile võetud välislaenudest eraldatud raha eest kaupade soetamisel ja teenuste saamisel käibemaksumäära 0% kohaldamise, imporditavate kaupade käibemaksust vabastamise ning käibemaksu tagastamise tingimustest ja korrast" tulenev käibemaksu soodustuse rakendamine.

Maksuliik	31.12.2003	31.12.2002
Käibemaks	4 884	18 332
Maksude ettemaksed kokku	4 884	18 332

Lisa 6 Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara

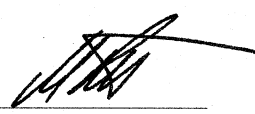
	Masinad ja seadmed
Soetusmaksumus 31.12.2002. a	787 797
Akumuleeritud amortisatsioon 31.12.2002. a	-341 801
Jääkväärtus 31.12.2002. a	445 996
Ostud	231 825
Aruandeaasta amortisatsioon	-252 597
Jääkväärtus 31.12.2003. a	425 224
Soetusmaksumus 31.12.2003. a	1 019 623
Akumuleeritud amortisatsioon 31.12.2003. a	-594 398

Immateriaalne põhivara

	Tarkvara
Soetusmaksumus 31.12.2002. a	374 884
Akumuleeritud amortisatsioon 31.12.2002. a	-162 150
Jääkväärtus 31.12.2002. a	212 734
Ostud	0
Aruandeaasta amortisatsioon	-74 977
Jääkväärtus 31.12.2003. a	137 757
Soetusmaksumus 31.12.2003. a	374 884
Akumuleeritud amortisatsioon 31.12.2003. a	-237 127

Lisa 7 Lühiajalised kohustused

Kohustus	31.12.2003	31.12.2002
Arvelduskrediit	321 450	0
Lühiajaline laen	4 913 032	0
Lühiajalised kohustused kokku	5 234 482	0


Juhataja

Lühiajalised kohustused koosnevad 31.12.2003. a seisuga järgmistest kohustustest:

- Arvelduskrediit Hansapangast summas 321450.- EL Phare programmi 2003/004-582.03.04/1 tegevuste käivitamiseks. Arvelduskrediidi leping lõpetatud 11.02.2004.
- Lühiajaline laen – intressita tähtajaline laenuleping Rahandusministeeriumiga summas 4913032.- EL Phare programmi ES0003.01 lõppmakse sihtfinantseerimiseks. Kohustus täidetud 05.01.2004.a.

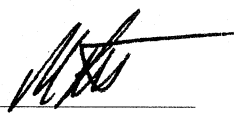
Lisa 8 Väljamaksmisele kuuluvad toetus- ja teenuslepingud ning toetus- ja teenuslepingute ettemaksed.

Väljamaksmisele kuuluvad toetus- ja teenuslepingud kirje koosneb bilansipäeva seisuga sõlmitud 68 projektitoetus- ja teenuslepingust, mis kas osaliselt või täies ulatuses on välja maksmata.

Rahastaja	Programm	31.12.2003	31.12.2002
Siseministeerium	Riigieelarvelised vahendid	341 933	413 633
Haridus- ja Teadusministeerium	Haridusprogrammide Keskus	1 093 640	223 413
Soome, Rootsi, Norra, Suurbritannia	"Multikultuurne Eesti"	965 647	357 948
EL Phare	"Eesti keele õppe programm"	0	2 943 052
Haridus- ja Teadusministeerium	Keelekümbluskeskus	0	44 500
US Government	Lep-d SEN 100-01-GR113; 141; 154	0	51 360
KOKKU:		2 401 220	4 033 906

Toetus- ja teenuslepingud on periodiseeritud bilansipäeval lähtudes projekti ajalisest kestvusest ning arvestatud ettemaksuna rahastajate lõikes järgmiselt:

Rahastaja	Programm	31.12.2003	31.12.2002
Siseministeerium	Riigieelarvelised vahendid	152 325	397 664
Haridus- ja Teadusministeerium	Haridusprogrammide Keskus	195 443	78 835
Soome, Rootsi, Norra, Suurbritannia	"Multikultuurne Eesti"	689 682	201 653
EL Phare	"Eesti keele õppe programm"	0	2 254 518
KOKKU:		1 037 450	2 932 670


Juhataja

Lisa 9 Maksuvõlad

Maksuliik	31.12.2003	31.12.2002
Üksikisiku tulumaks	124 438	143 013
Sotsiaalmaks	267 943	188 830
Töötuskindlustuse makse	20297	4439
Kogumispensionimakse	10951	1125
Erisoodustuse tulumaks	3175	383
Maksuvõlad kokku	426 804	337 790

Lisa 10 Sihtfinantseerimine rahastajate lõikes

Rahastaja	Programm	2003	Sisse	Välja	2002
EL Phare	"Eesti keele õppe programm"	0	13 805 157	22 751 191	8 946 034
EL Phare - POSU	Administratiivüksus	256 737	886 360	629 623	0
EL Phare	Projektide hindamine	0	40 681	40 681	0
Rootsi valitsus	ISPL03079 Haridusmeedia OÜ	0	168 350	168 350	0
Soome, Rootsi, Norra, Suurbritannia	"Multikultuurne Eesti"	1 303 673	2 160 662	4 468 296	3 611 307
US Government	Lep-d SEN 100-01-GR113; 141; 154	1 678 267	1 637 640	525 882	566 509
Siseministeerium	Riigieelarvelised vahendid	1 666 716	4 120 068	4 153 108	1 683 788
Haridus- ja Teadusministeerium	Haridusprogrammide Keskus	7 093 949	3 915 932	3 669 324	6 847 342
Haridus- ja Teadusministeerium	Keelekümbluskeskus	782 614	1 456 128	2 577 637	1 904 123
	sh. hilis- ja varajane keelekümblus	782 614	1 421 252	2 364 050	1 725 412
	sh. Kanada toetus ja Hõimurahvad	0	34 876	213 587	178 711
Haridus- ja Teadusministeerium	Õpikute levitamine	8 000	8 000	0	0
Rahandusministeerium	Rahvastiku uuringud	13 376	0	58 781	72 157
Nordic/UK	Projekti jääk	0	1 414	252 068	250 654
KOKKU:		12 803 333	28 200 392	39 294 941	23 881 913

Lisa 11 Sihtfinantseerimise vahendamine tegevuste ja üksuste kaupa

Tegevus	EL Phare	HPK	KKK	Riigieelarve	Multi
Õppematerjalid vene üldhariduskoolidele	2 852 323				
Õpetajate täiendkoolitus	1 234 339				
Õppetöövälised keeleõppemallid	1 204 067				
Täiskasvanute eesti keele õpe	3 809 357				
Keeleõpe kutsehariduses	3 260 821				
Ühiskonnapädevus	6 491 690				
Administreerimiskulud	1 613 252				

Juhataja

46

For identification purposes only

ERNST & YOUNG
2002.05.2004

Ekspertabi	2 285 342				
Administratiivküskuse (POSU) tegevuskulud	629 623				
Projektide hindamine	40 681				
Administreerimiskulud		878 322			
Keeledidaktika arendamine		1 215 892			
Keelekümbulusprogrammi väljatöötamine		16 020			
Eesti keele kui teise keele õpetajate täiendkoolitus		253 821			
Eesti keele õppe täiendkoolitus		143 065			
Õpetajate ümberõpe		78 596			
Meetmete kavandamine koolide arengukavades		60 415			
Eesti ja vene õppekeele koolide õppekavaarendus		314 481			
I.3.d Eestikeelset aineõpetus ja eesti keele - õppematerjalid		14 450			
I.4 Õpilaste ja õpetajate vahetusprogrammid		80 497			
I.5 Kodanikukasvatuse kontseptsioon		121 967			
Koolitus kodaniku ja mitmekultuurilise kooli teemadel		133 407			
Rahvuskultuuriseltsid, kunstikollektiivid		129 002			
Arendada eesti keele oskuse tasemeeksami süsteemi		50 181			
IV.2 Noorteühingute ja õpilasmavalitsuste liidrite koolitus		112 828			
IV.4 Meediahariduse programmi väljatöötamine		57 388			
V.2 Integratsiooniprogrammi HM vastutusalade juhtimine		8 994			
Administreerimiskulud			1 491 774		
Koolitus, koolitusmaterjalid			423 826		
Õppekirjanduse koostamine ja arendamine			374 649		
Teadustööd (õpilaste testimine, projekti seire, muud)			202 727		
Mari Õpetajate Selts "Mitmekeelne haridus kui arengu ja integratsiooni võti"			84 660		
Keeledidaktika, sh keelekümbulus (alusharidus)				226 534	
Keelekümbulusalane film				50 000	
Endiste liiduvabariikide laste laagrid				150 000	
Eesti keele laagrid, pereõpe				1 520 010	
Muukeelne laps eestikeelses koolis				5 151	
Kodanikukasvatuse ja Estica õppematerjalide mitmekesistamine				49 541	
Estica				46 000	
Rahvuskultuuriseltside, kollektiivide ja pühapäevakoolide				473 335	
Rahvusvahemuste Ümarlaud				56 000	
Tööjõuvahetuse mudeli rakendamine				127 993	
Projektide üldkonkurss				539 428	
Informatsiooni levitamine, sh teabepäevad MTÜ-le				28 860	
Parimate integratsiooniprojektide arendusstipendiumid				35 000	
Ajakirjanike koolituste ja stipendiumikursside läbiviimine				3 737	
Venekeelsete hooajaliste telesaadete tootmine				399 762	
Raadiosaadete toetamine				109 744	
Mitmekultuurilise sotsiaalreklami kampaaniad, meediasuhte				23 790	
Kodakondsuseksami sotsiaalreklami				17 605	
Kodakondsuseksami uue eksamimudeli juurutamine				125 000	
Riikliku programmi juhtimine				146 325	
Integratsioonialased uuringud ja projektihindamine, aastaraamat, konverentsid				19 293	
Pereõpe ja keelelaagrid					2 128 925
Eesti ja vene õppekeele koolide õppekavaarendus					204 326
Tööjõuvahetus ja kutseharidus					190 559
Noorsootegevus					542 865
Meediaharidus					31 712
Raadiosaadete vähemusrühvuste keeltes					324 141
Kodakondsusteadluskus					441 582

Juhataja

Integratsiooniga seotud asutuste tegevusvõime tõhustamine					604 186
Stipendiumid (Nordic/UNDP)				155 605,30	
Ajaleht "Ruuport" (Nordic/UNDP)				96 462	
Rahvastiku uuringud (Rahandusministeerium)				58 781,00	
Rootsi - Telesari "Uudistaja"				168 350,10	
US Award telesaade „Sputnik“				41 435,00	
US Award "Eesti keele õppe CD-ROM"				51 518,85	
US Award telesaade „Uudistaja“				2 603,00	
US Award "Dokumenteermata inimeste integreerimine Eesti ühiskonda"				235 015,00	
US Award "Eesti keele õppimist toetav pildiraamatute sari"				184 623,76	
US Award "Kodaniku käsiraamat"				10 686,00	
KOKKU:	23 421 495	3 669 324	2 577 637	5 158 189	4 468 296
KÕIK KOKKU:					39 294 941

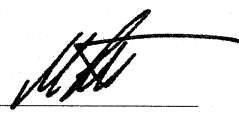
Lühendid: HPK – Haridusprogrammide Keskus; KKK – Keelekümbluskeskus; IS – Integratsiooni Sihtasutus (üksusena); Multi – Soome, Rootsi, Norra, Suurbritannia ja Eesti valitsuse vaheline välisabiprojekt „Integreeruv Eesti 2002-2004“

Lisa 12 Põhivara sihtfinantseerimine

	Aasta alguseks	Sissetulek (ost)	Väljaminek (kulum)	Aasta lõpuks
SalesLogix andmebaas	212 734	0	74 977	137 757
Paljundusmasin RICOH	43 737	0	16 060	27 676
Arvuti Fujitsu-Siemens	3 441	0	3 441	0
Phare arvutid (4tk)	27 754	0	27 754	0
HPK arvutid (5tk)	80 790	14 748	51 890	43 649
KKK arvutid (5tk)	69 889	39 016	27 915	80 990
POSU arvutid (4tk)	0	88 112	16 690	71 422
Põhivara sihtfinantseeringu jääk kokku:	438 345	141 876	218 727	361 494

Lisa 13 Kasutusrent

2003.a. tasuti kasutusrendimakseid kokku 56 194 (2002.a. 56 906.-) krooni. Kasutusrendiobjektiks on sõiduauto lepinguperioodiga kuni 2006.a. Rendimaksete kohustus rendiperioodi lõpuni 168 583.- (2002.a. 224 777.-).

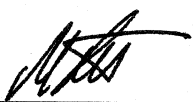

Juhataja

Lisa 14 Tehingud seotud osapooltega

Seotud osapooled sihtasutuse mõistes on juhatus, nõukogu ning sihtasutuse töötajad ning kirjeldatud isikute lähisugulased.

Seotud osapooltega on 2003.a. sõlmitud töövõtulepinguid summas 255 450.-

Sihtasutuse juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes seotud osapooltega kasutatud turuhindadest erinevaid hindasid.

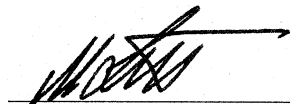


Juhataja

JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Käesolevaga deklareerin oma vastutust raamatupidamise aastaaruande eest ja kinnitan, et lehekülgedel 35 kuni 49 toodud Mitte-estlaste Integratsiooni Sihtasutuse 2003.a. raamatupidamise aastaaruanne, mis on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, kajastab asutuse finantsseisundit ja majandustulemust õigesti ja õiglaselt.

Juhatus hindab, et Mitte-estlaste Integratsiooni Sihtasutus on jätkuvalt tegutsev.



Juhataja
Mati Luik

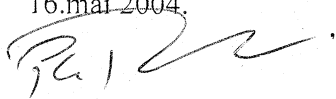
Tallinn, 29 aprill 2004.a.



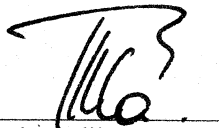
Juhataja

JUHATUSE JA NÕUKOGU ALLKIRJAD 2003 MAJANDUSAASTA ARUANDELE

Mitte-eestlaste Integratsiooni Sihtasutuse 2003 majandusaasta aruande allkirjastamine
16.mai 2004.



Nõukogu esimees
Paul-Eerik Rummo



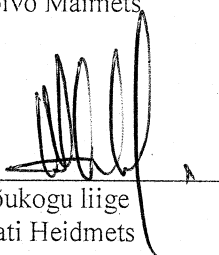
Nõukogu liige
Toivo Maimets



Nõukogu liige
Tiit Sepp



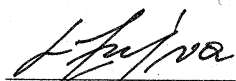
Nõukogu liige
Sergei Ivanov



Nõukogu liige
Mati Heidmets



Nõukogu liige
Andra Veidemann



Nõukogu liige
Lilia Zujeva



Nõukogu liige
Sergei Issakov



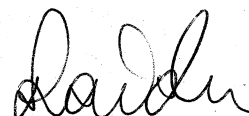
Nõukogu liige
Ignar Fjuk



Nõukogu liige
Vladimir Velman



Nõukogu liige
Mai Hion



Nõukogu liige
Leo Raidma



Juhataja
Mati Luik



Juhataja

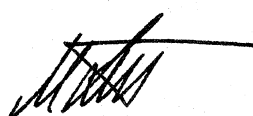
MAJANDUSAASTA TULEMI JAOTAMISE ETTEPANEK

Eelmiste perioodide jaotamata tulem: 166 549 krooni

▪ 2003.a. aruandeaasta tulem 48 650 krooni

Suunata eelmiste perioodide jaotamata tulemissse 48 650 krooni

Jaotamata tulem peale majandusaasta aruande
kinnitamist 215 199 krooni



Juhataja

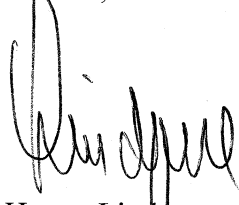
AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS MITTE-EESTLASTE INTEGRATSIOONI SIHTASUTUSE NÕUKOGULE

Oleme auditeerinud Mitte-eestlaste Integratsiooni Sihtasutust (edaspidi "Sihtasutus") 31. detsember 2003. a lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet (edaspidi "raamatupidamisaruanne"), mis on lisatud meie poolt identifitseerituna. Raamatupidamisaruande õigsuse eest on vastutav Sihtasutuse juhtkond. Meie kohustus on avaldada auditi tulemusele tuginedes arvamust nimetatud raamatupidamisaruande kohta.

Viisime oma auditi läbi kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimisstandarditega. Need standardid nõuavad, et audit planeeritaks ja sooritataks viisil, mis võimaldaks põhjendatud kindlustundega otsustada, kas raamatupidamisaruanne on koostatud olulises osas korrektselt. Auditi käigus kontrollitakse väljavõtteliselt tõendusmaterjale, millel põhineb raamatupidamisaruandes esitatud informatsioon. Audit hõlmab ka juhtkonna poolt kasutatud arvestusprintsipi ja juhtkonnapoolsete raamatupidamislike hinnangute kriitilist analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamisaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Usume, et audit annab meile põhjendatud aluse arvamuse avaldamiseks.

Meie arvates kajastab raamatupidamisaruanne kõigis olulistes osades õiglaselt Sihtasutuse finantsseisundit seisuga 31. detsember 2003. a ning nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta tegevuse tulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega.

Tallinn, 02. mai 2004. a


Hanno Lindpere
Ernst & Young Baltic AS

Majandusaasta aruande allkirjad

Mitte-eestlaste Integratsiooni Sihtasutus (registrikood: 90000788) 01.01.2003 - 31.12.2003
majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Mati Luik (juhatuse liige)	Kinnitanud	30.06.2004
----------------------------	------------	------------